

قَالَ رُحَيْمٌ بْنُ أَبِي سَلَمَةَ

النَزَمِيُّ

وَيَكْنَى أَبَا بَجَيرٍ

أَمِنْ أَوْفَى أَوْفَى دِمْنَةٍ لَمْ تَكَلِّمْ
بِحَوْمَانَةٍ أَلَدَّرَاجَ فَأَلْمَتَتْهُمْ

أمن أم أوفى يريد أمن ناحية أم أوفى الدمنة البقعة التي تدمن أي
تسود بهما وبعد غيرها وحومانة والبذراج والمتثلّم مواضع معروفة وقوله
أمن أم أوفى أراد أمن دمن أم أوفى فحذف المضاف وأقام المضاف إليه
مقامه وهذا كقول القائل

أمن دمن بالمرقتين أراها
محي رسمها طول البلى وعفاها
تحمّل عنها كل أغيد أنس
ولم يبق إلا عفرها وعفاها

ن

الدمنة ما سود من آثار الدار باليعر والهماد وغيرها والجمع الدمن
والدمنة الحقد والدمنة السرجين وهي في البيت بالمعنى الأول وحوماند

السدراج والمنتظم موضعان وقوله أمن أم أوفى يعلى أمن منازل الحبيبة المكنية
بأم أوفى دمنة لا تجيب قوله لم تكلم جنم بلم ثم حرك الميم بالكسر
لان الساكن اذا حرك كان الاخرى تحريكه بالكسر ولم يكن هاهنا بد من
تحريكه ليستقيم الوزن ويثبت السجع ثم استتبعت الكسرة بالاطلاق لان
القصيدة مطلقة القوافي يقول أمن منازل الحبيبة المكنية بأم أوفى دمنة تجيب
سؤالها بهذين الموضعين اخرج الكلام في معرض الشك ليدل بذلك على انه
لبعد عهده بالدمنة وفوط تغيم لم يعرفها معرفة قطع وتحقيق ٣

٢ وَدَارُ لَهَا بِالرَّقْمَتَيْنِ كَأَنَّهَا

مَرَاجِيعُ وَشُمٌ فِي نَوَاشِرِ مِعْصَمٍ

الرقمتان موضعان احدهما قريب من البصرة والاخر قريب من المدينة
يريد ان دارها بين هذين الموضعين ومراجيع موطوب والوشم غرز النورة
بالابرة على المصعام والنواشر عصب اليد ن

الرقمتان قريتان احدهما قريبة من البصرة والاخرى قريبة من المدينة
والمراجيع جمع المرجوع من قولهم رجعة رجعا اراد الوشم المردد المجدد
ونواشر المعصم عروقة الواحد ناشر وقيل ناشرة والمعصم موضع السوار من اليد
والجمع معاصم يقول أمن منازلها دار بالرقمتين يريد انها تحل الموضعين
عند الالتجاج ولم يريد انها تسكنهما جميعاً لان بينهما مسافة بعيدة ثم
شبه رسوم دارها بهما بوشم في المعصم قد رن وجدد بعد المحاية شبه رسوم
عند تجديد السيول اياهما بكشف التراب عنها بتجديد الوشم وتلخيص
المعنى انه اخرج الكلام في معرض الشك في هذه الدار اذ لها ام لا ثم شبه

رسومها بالوشم المجدد بالمعصم وقوله ودار لها بالرقمتين يريد وداران لها بهما فاجتزى بالواحد عن التثنية لزوال اللبس ان لا ريب في ان الدار الواحدة لا تكون قريبة من البصرة والبدينة وقولها كأنها أراد كان رسومها أو اطلالها فحذف المضاف ^ن

٣ بِهَا أَلْعَيْنُ وَالْأَرَامُ يَمْشِينَ خَلْفَهُ
وَأَطْلَاوَهَا يَنْهَضْنَ مِنْ كُلِّ مَجْتَمِعٍ

العين بقمر الوحش الذكور عين والانتنا عيناء والأرام الايلاق الببيض وخلفة مجبى بعضهم في اثر بعض والطللى ولد كل وحشية البر ومجتم مبرصها ^ن

قوله العين أى البقر العين فحذف الموصوف لدلالة الصفة عليه والعين انواسعات العيون والعَيْن سعة العين والأرام جمع ريم وهو الظبى الابيض الخالص البياض وقوله خَلْفَهُ أى يخلف بعضها بعضاً أى اذا مضى قطيع منها جاء قطيع آخر ومنه قوله تعالى جعل الليل والنهار خلفه يريد ان كلًا منهما يخلف صاحبه فاذا ذهب النهار جاء الليل واذا الليل جاء النهار والاطلا جمع الطلأ وهو ولد الظبية والبقرة الوحشية وبستعار لولد الانسان ويكون هذا الاسم للولد حين يولد الى شهر واكثر منه والمجتم للناس والظهير والوحش بمنزلة البروك للبعير والفعل جثم يجثم والمَجْتَمِع موضع الجثوم والمَجْتَمِع المجثوم والمفعول من باب فَعَلَ يَفْعُل اذا كان مفتوح العين كان مصدراً واذا كان مكسور العين كان موضعاً نحو المضرب والمضرب يقول بهذه الدار بقمر الوحش واسعات العيون وظباً ببيض

يمشيين بها خالفات بعضها بعضاً وأولاهما ينهضن من مرابطتهما لترصعهما
امهاتهما َ رَ

٤ وَقَفْتُ بِهَا مِنْ بَعْدِ عِشْرِينَ حَاجَةً
فَلَايَا عَرَفْتُ الدَّارَ بَعْدَ تَوَهُّمٍ

عشرين حاجة عشرين سنة قال الله عز وجل على أن تآخرنى ثمانى
حجج بكسر الهمزة ولايأ البطا يقال عرفتها بعد التفكير والبطا ن
الحاجة السنة والجمع الحجج واللى الجهد والمشقة يقول وقفت
بعدار أم اوفى بعد مضي عشرين سنة من بينها وعرفت دارها بعد التوهم
بمفاساة جهد ومعاناة مشقة يريد أنه لم يثبتها الا بعد جهد ومشقة لبعد
العهد بها ودروس الاعلام لمن لم يعلمها َ رَ

٥ أَنَا فِي سَفْعَا فِي مُعَرِّسٍ مِرْجَلٍ
وَنُؤْيَا كَجِذْمٍ أَلْحَوْضِ لَمْ يَنْتَلَمْ

أنا في جمع اثنية وهي حجار تكون في موقد النار يضعوها تحت القدر
وإذا رحاوا تركوها وسفع سود والنوى حاجر يحجم الماعن البيت يحفر
مثل الساقية حول البيت جذم كل شئ أصله والمعرس هاهنا الذى يكون
فيه المرجل وكل موضع يقال معرسا َ نَ

الأنفة والاثنية واحد وجمعها الاثافى بتشغيل الياء وتخفيفها وهي
حجارة توضع القدر عليها ثم أن كان من الحديد سمى منصبا والجمع

المناصب ولا يسمى أثفية والسُّفْع السود والاسْفَع مثل الاسود والسفع مثل
السود والمعْرَس اصله المنزل من التعريس وهو النزول في وجه السحمر ثم
استعير للمكان الذى ينصب فيه القدر والمزجل القدر عند تعكب من اى
صنف كان من الجواهر والثَوَى نهيم يحفر حول البيت ليحجرى فيه الماء
الذى ينصب من البيت عند السطم ولا يدخل البيت والجمع أَنَاءُ
والثَوَى والجذم الاصل ويروى كحوص الجَدَّ الجَدَّ البير القرينة من الكدَّ
وقيل بل هى البير القديمة يقول عرفت حجارة سودا ينصب عليها القدر
وعرفت نهراً كان حول بيت أم أوفى بقى غير متثلّم كانه اصل حوص نصب
أثافى على بدل من الدار فى قوله عرفت الدار يريد ان هذه الاشياء دثنه
على انها دار أم أوفى ز

٦ فَلَمَّا عَرَفْتُ الدَّارَ قُلْتُ لِرَبِّعِهَا

أَلَا أَنْعَمَ صَبَاحًا أَيُّهَا الرَّبَّعَ وَأَسْلَمَ

قوله انعم صباحا تحية الربيع وانما يعنى الا لا هذ المنزل كما قال بعضهم

قف بالديار وحيى الاربع الدرسا

نادها عسا ان تسجيب

وقوله واسلم اى سلبك الله من البلى ن

كانت العرب تقول فى تحيتها انعم صباحا اى نعمت صباحا اى ضاب
عيشك فى صباحك من النعمة وهى طيب العيش وخصت الصباح بهذا
الدعا لان الغارات والكرابة تقع صباحا وفيها اربع لغات أَنْعَمَ بفتح العين
من نَعِمَ يَنْعَمُ مثل عَلِمَ يَعْلَمُ والثانية أَنْعِمَ من نَعِمَ يَنْعِمُ مثل حَسِبَ

يَكْسِبُ وَأَمْرِيَّاتٍ عَلَى فَعْلٍ يَفْعَلُ مِنَ الصَّكِيحِ غَيْرَهَا وَذَكَرَ سَبِيحِيَّةً أَنَّ بَعْضَ
العَرَبِ أَنْشَدَ قَوْلَ أَمْرِ الْقَبِيْسِ

أَلَا أَنْعَمَ صَبَاحًا أَبْهَا الظُّلِّ الْبَاطِلِ

وَهَلْ يَنْعَمَنَّ مَنْ كَانَ فِي الْعَصْرِ الْخَالِي

بَكَسَرِ الْعَيْنِ مَنْ يَنْعَمُ وَالثَّالِثَةُ عَمَّ صَبَاحًا مِنْ وَعَمَّ يَنْعَمُ مِثْلَ وَضَعٍ يَضَعُ
وَالرَّابِعَةُ عَمَّ صَبَاحًا مِنْ وَعَمَّ يَنْعَمُ مِثْلَ وَعَمَّ يَنْعَمُ يَقُولُ وَقَفْتُ بَدَارَ أَمٍّ أَوْفَى
فَقُلْتُ لِدَارِهَا مَجِيئًا أَيَّهَا وَدَاعِيًا لَهَا طَابَ عِبْشُكَ فِي صَبَاحِكَ َر

٧ تَبَصَّرْ خَلِيلِي هَلْ تَرَى مِنْ طَعَائِنِ
تَحْمَلْنَ بِالْعُلْيَاءِ مِنْ فَوْقِ حُرَّتِمِ

طَعَائِنُ طَعُونَهُمْ وَالْعُلْيَاءُ مَوْضِعٌ مَعْرُوفٌ وَهُوَ مَا ارْتَفَعَ مِنَ الْأَرْضِ وَجُرَّتِمِ
مَوْضِعٌ َن

الطَّعَائِنُ جَمْعُ طَعِينَةٍ وَهِيَ الْمَرَاةُ فِي هَوْدَجِهَا ثُمَّ يُقَالُ لَهَا طَعِينَةٌ وَهِيَ فِي
بَيْنِهَا وَسَبِيَّتٍ لِأَنَّهُمَا تَطْعَنُ مَعَ زَوْجِهَا مِنَ الطَّعْنِ وَالطَّعْنُ الْإِرْتِكَالُ بِالْعُلْيَاءِ أَيْ
بِالْأَرْضِ الْعُلْيَاءِ أَيْ الْمَرْتَفَعَةِ وَالْجُرَّتِمِ مَا بَعِينَهُ يَقُولُ قُلْتُ خَلِيلِي هَلْ تَرَى
بِالْأَرْضِ الْعَالِيَةِ مِنْ فَوْقِ هَذَا الْمَاءِ نِسَاءً فِي هَوَادِجٍ عَلَى أَيْدٍ يَهْدِي أَنْ الْوُجُدَ
بَرَّحَ بِهِ وَالصَّبَابَةُ الْخُتُّ عَلَيْهِ حَتَّى ظَنَّ الْمَحَالَّ لِقَرَطٍ وَلِهَذَا لَأَنَّ كَوْنَهُنَّ
بَكِيهَاتٍ يَهْرَهُنَّ خَلِيلُهُ بَعْدَ مَضَى عَشْرِينَ سَنَةً مَحَالَّ وَالتَّبَصُّرُ النَّظَرُ وَالتَّحْمَلُ
التَّحَرُّلُ َر

٨ عَلَوْنَ بِأَنْبَاطٍ عِتَاقٍ وَكِلَّةٍ وَرَادٍ حَوَاشِيهَا مُشَاكِهَةٌ الدَّمِ

انباط بسط يوضع فوق الهوادج ومشاكهة مشابهة ويروى لونها لون
عندم وهو البقم ن

البا في قوله علون بانباط للتعدية ويروى وعالين انباطاً ويروى واعلين
انباطاً وهما بمعنى واحد والبعالة قد يكون بمعنى الاعلا ومنه قول الشاعر
عاليك انسا على وجلب الكور

على سماء رايح ممطور ○

والانباط جمع النبط وهو ما يبسط من صنوف الثياب والعتاق الكرام
السواحد حقيق والكلة الستم الرقيق والجمع الكلل السواد جمع وَرَدٍ
وهو الاحمر والذي يصطب لونه الى الاحمر والمشاكهة المشابهة ويروى

وراد الحواشي لونها لون عندم

والعندم البقم والعندم دم الاخوين يقول واعلين انباطاً كراماً ذات اخطار
وستراً رقيقاً اى القينها على الهوادج وعشينها بها ثم وصف تلك الثياب
بانها حم الحواشي تشبه الوانها الدم فى شدة الاحمر او البقم دم
الاخوين ز

٩ وَرَكْنَ فِي السُّوبَانَ يَعْلُونَ مَتْنَهُ

عَلَيْهِنَّ ذَلَّ النَّاعِمِ الْمُتَنَعِمِ

السوبان واد ومتنه ظهرة وذل حركة قال الشاعر

إذا قبلت في ذلّ ذلّ أخو الهوى

وساخ لها لفظ الخصوع المطلقاً ن

السوبان أرض مرتفعة اسم علم لها والتوريك ركوب أوراك الدواب والذلّ والدلال والدلالة وأحد وقد أدلت المرأة تدلّت والنعمة طيب العيش والتنعيم تكلف النعمة يقول وركبت هولا النسوة أوراك ركابيهنّ حتى حال علوهنّ متن السوبان وعليهّنّ دلال الانسان الطيب العيش الذي ينعكف ذلك ز

١٠ بَكْرُنَ بَكُورًا وَأَسْتَحَرْنَ بِسُحْرَةٍ

فَهُنَّ وَوَادِي الرِّسِّ كَالْيَدِ لِلْقَمِ

يريد أن قصدهنّ الى وادي الرّسّ كقصد اليد الى القم ن

بكر وأبتكر وأبكر وبكر سار بكرة واسكر وأستكر إذا سار سكرًا وسُحْرَةٌ اسم للسحر ولا تصرف سكرة وسكر إذا عنيتهما من يومك الذي أنت فيه وأن عنييت سكرًا من الاسكار صرّفتهما وادي الرّسّ لواد بعينه يقول ابتدأن السيم وسرن سكرًا وهنّ قاصدات وادي الرّس لا يخطئنه كاليد القاصدة للقم لا تخطيئة ز

۱۱ وَفِيهِنَّ مَلَهَى لِلطَّيْفِ وَمَنْظَرٌ

أَنْيَقَ لِعَيْنِ النَّظَرِ الْمَتَّوِّسِ

اللطيف الحسن الخلف المتحاب ن

الملهى اللهو وموضعة واللطيف المتأنف الحسن النظر والأنيف المعجب
فعيل بمعنى مفعول كالحكيم بمعنى السحكوس والسبيح بمعنى المسبح
والاليم بمعنى المولم ومنه قوله تعالى وعذاب اليم أى مولم ومنه قول عمرو
بن معدى كرب

أمن ريحانة الداعى السبيح

يورقنى وأصحابى ضجوع

أى المسبح والأيانى الاعجاب والتوسم التفرس ومنه قول تعالى أن فى
ذلك آياتٍ للمتوسمين وأصله من التوسم والتوسمة وهما الحسن كسان
التوسم تنبع محاسن الشئ وقد يكون من التوسم فيكون تنبع علامات
الشئ وسماته يقول وفى هؤلاء النسلان لهواً وموضع لهو للمتأنف الحسن
النظر ومناظر معجبة لعين الناظر المتنبع محاسنهاً وسمات المسحس
جمالهن ز

۱۲ كَأَنَّ فُتَاتَ الْعَيْنِ فِي كُلِّ مَنْزِلٍ

فَنَرْنَاهَا حَبَّ الْفَنَاءِ لَمْ يَحْطَمْ

العين الصوف والفناء عنب الثعلب شبه حمرة الصوف بحمرة الفناء وهو
حب عنب الثعلب يحطم يكسر ن

الفتات اسم لما انثت من الشئ اى تقطع وتفترق والفعل منه فتت
بفتت والمبالغة التفتيت والمطاوع الانفتات والتفتت والفنا عنب الثعلب
والنحطيم التكسير والحطم الكسر والعهن الصوف المصبوغ والجمع العهون
يعول كان قطع الصوف المصبوغ الذى زينته به الهوائج فى كل منزل
فزلته هولا النساء حب عنب فى حال كونه غير محطم لانه اذا حطم زابل
لونه شبه الصوف الاحمر يحب عنب الثعلب الاحمر قبل حطه َ رَ

١٣ فَلَمَّا وَرَدَنَّ الْمَاءَ زُرْقًا حِمَامَةً

وَضَعْنَ عِصَى الْكَاهِلِ الْمُتَخَيِّمِ

زرقا صفا الماء وجسامه كثيرة والمتخيم المقيم الذى لا يريد سفرا َ نَ
الزرق شدة الصفا وتصل ازرق وماء ازرق اذا اشتد صفاؤها والجمع زرق
ومنه زرقه العين والجمام جمع جم الماء وجبينه وهو ما اجتمع منه فى
البئر او الحوض او غيرها ووضع العصى كناية عن الاقامة لان المسافرين
اذا اقاموا وضعوا عصيهم والتخيم ابتنا الخيمة يقول فلما وردت هولا
الطعابن الماء قد اشتد صفاء ما اجتمع منه فى الابار والحياض عرمى على
الاقامة كالكاهل المبتنى الخيمة َ رَ

١٤ حَعَلَنَّ الْقَنَانَ عَنْ يَمِينٍ وَحَزْنَةً

وَكَمْ فِي الْقِنَانِ مِنْ مُحِلٍّ وَمُحَرَّمٍ

القنن جبل والحزن دون الجبل وهو ما غلظ من الارض ومحل ومحرم
الزمان لا عهد لهم ولا موده َ نَ

الْقَنَانِ جِبِلَّ بَعِينَةٍ وَالْحَزْنِ مَا غَلِظَ مِنَ الْأَرْضِ وَالْجَمْعِ الْحَزُونِ وَمِثْلُهُ
الْجَمْرُ وَأَرَادَ بِالْمُحَلِّ مِنَ لَا عَهْدَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُ وَبِالْمُحْرَمِ مِنْ لَهُ حَرَمَةٌ
الْخَلْفِ وَالذَّمَّةُ اسْتَعْلَاهُمَا مِنَ الْمَحْرَمِ بِالْحَكِّ وَالْمُحَلِّ مِنَ الْأَحْرَامِ يَقُولُ
قَدْ تَمَرَّكُنْ هَذَا الْجَبِلُ وَمَا غَلِظَ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي تَلِيهِ عَنْ إِيْمَانِهِنَّ وَمَا
أَكْثَرَ مَا اسْتَنْقَرَّ بِهَذَا الْجَبِلِ مِنْ أَعْدَائِنَا الَّذِي يَحِلُّ قَتْلُهُمْ وَمِنْ أَوْلِيَائِنَا
الَّذِينَ يَحْرَمُ عَلَيْنَا قَتْلَهُمْ ۚ

١٥ ظَهَرْنَ مِنَ السُّوَبَانِ ثُمَّ جَزَعْنَهُ

عَلَى كُلِّ قَيْنِي قَشِيبٍ وَمَقَامٍ

جَزَعْنَهُ قَطَعْنَهُ وَقَيْنِي مَرْحٌ فِي مَشْيِهِ نَشِيطٌ وَهُوَ مَنْسُوبٌ إِلَى بَنِي
الْقَيْنِ وَقَشِيبٌ جَدِيدٌ وَمَقَامٌ وَاسِعٌ قَوْلُهُ قَيْنِي الْقَيْنِي قَتَبَ مَنْسُوبٌ إِلَى
بَنِي الْقَيْنِ تَقْدِيرُهُ عَلَى كُلِّ قَتَبٍ قَيْنِي ۚ

الْجَزْعُ قَطْعُ الْوَادِي وَالْفِعْلُ جَزَعَ يَجْزَعُ وَمِنْهُ قَوْلُ امْرِئِ الْقَيْسِ

غَدَاةٌ غَدَّ سَأْتُكَ بَطْنُ نَخْكَ

وَأَخَرُ مِنْهُمْ جَازَعٌ نَجَدٌ كَيْكَبُ

أَيُّ قَاطِعٍ وَكُلُّ صَانِعٍ عِنْدَ الْعَرَبِ قَيْنٌ وَالْحَدَّادُ قَيْنٌ وَالْخَوَّازُ قَيْنٌ وَأَرَادَ

بِالْقَيْنِ هَاهُنَا الرِّحَالُ وَجَمَعَ الْقَيْنِ قَيُونَ مِثْلُ بَيْتِ وَبَيُوتٍ وَأَصْلُ الْقَيْنِ

الْإِصْلَاحُ وَالْفِعْلُ مِنْهُ قَانُ يَقِينُ ثُمَّ وَضَعَ الْمَصْدَرُ مَوْضِعَ اسْمِ الْفَاعِلِ وَجَعَلَ

كُلَّ صَانِعٍ مُصْلِحٍ قَيْنًا وَمِنْهُ قَوْلُ الشَّاعِرِ

وَلِيَّ كَبْدٌ مَاجِرُوحَةٌ بِدَابِهَا

صَدُوحُ الْهَوَى لَوْ أَنَّ قَيْنًا يَقِينُهَا

أَيُّ لَوْ أَنَّ مُصْلِحًا يَصْلَحُهَا وَيَهْوِي كُلَّ حَيْرَى مَنْسُوبٌ إِلَى الْكَبِيرَةِ

وَهِيَ بَلَدَةُ الْقَشِيبِ الْجَدِيدِ وَالْجَمْعُ الْقَشْبُ وَالْمَقَامُ الْمَوْسِعُ يَقُولُ عَلُونُ

من وادى السويان ثم قطعنه مسرة اخرى لانه اعترض لهم في طريقهم
مريتين وهن على كد رحل حيري او قيني جديد موسع ز

١٦ فَأَقْسَمْتُ بِالْبَيْتِ الَّذِي طَافَ حَوْلَهُ

رَجَالُ بَنُو مِنْ قَرِيشٍ وَجَرُّهُمْ

فأقسمت يميناً قاطعاً والبيت هو البيت الحرام وقد بنى أربع مرات
وقبل خمس مرات والله اعلم ن

يقول حلفت بالكعبة التى طاف حولها بُنائها من القبيلتين جُرُّهُمْ
قبيلة قديمة تزوج فيهم اسمعيل عليه السلام فغلبوا على الحرم والكعبة
بعد وفاته عليه السلام وَضَعَفَ امر اولاده ثم استولى عليها بعد جُرُّهُمْ
خزاعة الى ان عادت الى قريش وهم اسم لولد النضر بن كنانة ز

١٧ يَمِينًا لِنَعْمِ السَّيِّدَانِ وَجِدْتُمَا

عَلَى كُلِّ حَالٍ مِنْ سَاحِيلٍ وَمَبْرَمٍ

الساحيل والمبرم المحكم من قتل الحبل ويريد الامر المحكم ن

الساحيل المقتول على قسوة واحدة والمبرم المقتول على قوتين أو أكثر
ثم يستعار الساحيل للضعيف والمبرم للقوى يقول حلفت يميناً أى حلفت
حلفاً يميناً نعم السيدان وجدتما على كد حال ضعيفة وحال قوية أى
لقد وجدتما كاملين مستوفيين لخلال الشرف فى حال لا يحتاج فيها الى
ممارسة الشدايد وحال يقتقد فيها الى معاناة النوايب وأراد بالسيديين
الهم بن سنان والحرث بن عوف مدحهما لأعمامهما الصلح بين عبس
وذبيان وتكلمهما أعباً ديات القتلى ز

١٨ سَعَى سَاعِيًا غَيْظَ ابْنِ مَرْةٍ بَعْدَ مَا

تَبَزَّلَ مَا بَيْنَ الْعَشِيرَةِ بِالدَّمِ

غَيْظَ بْنِ مَرْةٍ حَتَّى مِنْ بَنِي ذُبْيَانَ وَالسَّاعِيَانِ أَحَدُهُمَا هَرَمُ بْنُ سَنَانٍ
وَالْآخَرُ الْكَارِثُ بْنُ عَوْفِ ابْنِ أَبِي حَسْرَةَ وَأَمَّا سَعِيَا بِالصِّلَاحِ بَيْنَ قَوْمِهِمْ
بِالْجَمَالَاتِ وَالْجَمَالَاتِ أَبِلٌ يَأْخُذُ وَنَهَا دِيَّةً عَنْ قَتْلِ نَ

الْتَبَزَّلَ التَّشَقُّقُ قَوْلُهُ بِالسَّالِدِ أَيْ بِسَفْكِ الدَّمِ قَحْذَفَ الْمُصَافُ وَأَقَامَ
الْمُصَافُ أَيْدِيَهُمْ مَقَامَةً يَقُولُ سَعَى هَذَا السَّيِّدَانِ فِي أَحْكَامِ الْعَهْدِ وَأَبْرَامَ عَقْدَ
بَيْنَ عَيْسٍ وَذُبْيَانَ وَكَانَ غَيْظُ ابْنِ مَرْةٍ بَطْنًا مِنْ ذُبْيَانَ بَعْدَ تَشَقُّقِ الْأَلْفَةِ
وَالْمَوَدَّةِ وَالْمَوَاصِلَةِ الَّتِي كَانَتْ بَيْنَ الْعَشِيرَةِ بِسَبَبِ سَفْكِ الدَّمِ بَيْنَ عَيْسٍ
وَذُبْيَانَ لِأَنَّهُمَا ابْنَا غَيْظَ رَ

١٩ تَدَارَكْتُمَا عَبَسَا وَذُبْيَانَ بَعْدَ مَا

تَفَانُوا وَدَقُّوا بَيْنَهُمْ عِطْرَ مَنْشَمٍ

مَنْشَمُ اسْمُ امْرَأَةٍ عِطَارَةٍ وَكَانَ قَدْ تَحَالَفَ قَوْمٌ عَلَى أَنْ يَدْخُلُوا أَيْدِيَهُمْ
فِي عِطَارِهَا ثُمَّ تَفَانُوا بِسَبَبِهَا حَتَّى فَنُوا عَنْ آخِرِهِمْ فَضَرَبَ الْمَثَلَ بِهَا نَ

الْتَدَارَكَ التَّلَافَى أَيْ تَدَارَكْتُمَا أَمْرَهُمَا وَالْتَفَانِي التَّشَارَكَ فِي الْفَنَاءِ وَمَنْشَمُ
قِيلَ فِيهِ أَنَّهُ اسْمُ امْرَأَةٍ عِطَارَةٍ اشْتَرَى مِنْهَا قَوْمٌ جَفْنَةً مِنَ الْعِطْرِ وَتَحَالَفُوا
وَتَعَاقدُوا وَجَعَلُوا أَيْةَ الْكَلْفِ غَمَسَ الْأَيْدَى فِي ذَلِكَ الْعِطْرِ فَتَقَاتَلُوا الْعَدُو
الَّذِي تَحَالَفُوا عَلَى قِتَالِهِ فَتَقَاتَلُوا عَنْ آخِرِهِمْ فَتَطَيَّرَتِ الْعَرَبُ بِعِطْرِ مَنْشَمٍ
وَسَيَّرَ امْتِثَالَ بِهِ وَقِيلَ بَلْ كَانَ عِطَارًا يَشْتَرَى مِنْهُ مَا يَكْنُطُ بِهِ الْمَوْتَى فَسَارَ

المثل بعطره يقول تلافيتما امرهاتين القبيلتين عبس وذبيان بعدما افنى القتال رجالهما وبعد ذكهم عطر هذه المرأة اى بعد اثباته القتل على اخرهم كما اتى على اخر المتعطين بعطر منشم ر

٢٠ وَقَدْ قُلْتُمَا اِنْ تُدْرِكِ السِّلْمَ بَعْدَهَا

بِمَالٍ وَمَعْرُوفٍ مِّنَ الْقَوْلِ نَسْلَمَ

السلم الصلح تذكر وتوثق وقد قلتما ان ادركنا الصلح واسعا اى اتسفت لنا اتمام الصلح بين القبيلتين ببذل المال واسدآ المعروف من الخير سلمنا من تفانى العشائر ر

٢١ فَاصْبَحْتُمَا مِنْهَا عَلَى خَيْرِ مَوْطِنٍ

بَعِيدَيْنِ فِيهَا مِنْ عَقُوقٍ وَمَأْتَمٍ

بقول ادركتما ما ادركتما فكنتما بريين من العقوق والمأتم ن

العقوق العصبيان ومنه قوله عليه السلام لا يدخل الجنة عاق لابويه والمأتم يقال اثم الرجل ياثم اذا قدم على اثم واثمة الله ياثمه اثاما واثما اذا جازاه ياثمه واثمه ايثما صيرة ذا اثم واثم الرجل ثائما اذا تاجنب الانسم مثل تاجرّج وتكثّث وتكثّث اذا تاجنب الجرح والكنث والكثوب يقول فاصبحتما على خير موطن من الصلح بعيدين فى اتمامه من عقوق الاقارب والاثم بقطيعة الرحم وتلخيص المعنى انكما طلبتما الصلح بين العشائر ببذل الاعلاق وطفرتما به وبعدتما عن قطيعة الرحم والتضبير فى وفيها للسلم وقد توثق وتذكر ر

٢٢ عَظِيمَيْنِ فِي عَلِيَا مَعَدِّ هُدَيْتِمَا

وَمَنْ يَسْتَبِيحُ كُنْزًا مِنَ الْمَاجِدِ يُعْظَمُ

عليها معدّ علاها فاذا فتحت عليا مددت ووروى عظيمين في عليا
هديتما ووروى يُعْظَمُ اى ماجى بامر عظيم وبِعْظَم اى بصير عظيمها عليا
معدّ كبراهم وورسواهم ن

انعليا تانيث الاعلى وجميعها العلييات والعلّى مثل الكبرى من تانيث
الاكبر والكبريات والكبر في جميعها وكذلك قياس الباب قوله هُدَيْتِمَا
دعا لهما والاستباحة وجود الشى مباحا وجعل الشى مباحا والاستباحة
الاستبصال ووروى يُعْظَمُ من الاعظام بمعنى التعظيم ونصب عظيمين على
الحال يقول ظفرهما بالصلح في حال عظمتكما في الرتبة العلّيا من اشرف
معدّ وحسبها ثم دعا لهما بقوله هُدَيْتِمَا الى طرق الصلاح والنجاح
والفلاح ثم قال ومن وجد كنزا من الماجد مباحا واستنصله عظم امره او
عظم فيهما بين الكرام ر

٢٣ نَعَقَى الْكُلُومُ بِالْمِيَمِ فَاصْبَحَتْ

يُنَاجِمُهَا مَنْ لَيْسَ فِيهَا بِمُجْرِمٍ

نَعَقَى تمحى والكُلُومُ الجراحة يناجمها يقسمها على نفسه وقومه ن
الْكُلُومُ والكلام جمع كلم وهو الجرح وقد يكون مصدرا كالجرح والتعفيه
التماكية من قولهم عفى الشى يعفوا اذا اتمها ودرس وعفا غيره بعفيه

وعفاة ايضاً عقراً ينجمها اى يعطيها نجوماً يقول تمحى وتزال السجراج
بالمبين من الابل فاصبحت الابل يعطيها نجوماً من هوبرى الساحة بعيد
من الجرم فى هذه الحروب يريد انها يعزل عن ارقاة الدماء وقد صمنا
اعطاء الديات ووفيا به واخرجها نجوماً وكذلك الديات َر

٣٤ يُنَجِّمُهَا قَوْمٌ لِقَوْمٍ غُرَامَةً

وَلَمْ يَهْرِيقُوا بَيْنَهُمْ مِلًّا مُحَاجِمَ

يقول يقسم هذا المال عليه وعلى قومه من لم يهريق دماً وهو ذية القتلى َن
اراق الماء والدم بريقه وعراقه يهريقه واخرقه يهريقه لغات والاصل اللغة
الاولى والها فى الثانية بدل من همزة فى الاولى وجمع فى الثالثة بين
البدل والمبدل توهم ان همزة افعل لم تلحقه بعد والمحاجم آلة المحاجم
والجمع المحاجم يقول يُنَجِّمُ الابل قوم غرامة لقوم مثل ان ينجمها
هذان السيدان غرامة للقبيلة لان الديات تلزمهم دونها ثم قال وهولا
الذين ينجمون الديات لم يريقوا مقدار ما يملأ محجماً من الدماء
والملاء مصدر ملأت الشئ والملاء مقدار الشئ الذى يملأ الاناء وغيره
وجمعه أملاء يقال اعطى ملأ القدح وملأه وثلاثة أملايه َر

٢٥ فَأَصْبَحَ يَبْجَرِي فِيهِمْ مِنْ تِلَادِكُمْ

مَغَانِمٌ شَتَّى مِنْ أَقَالٍ مُزَنَّمِ

التلاد اثال اموروت واقال ولد السنوق ومن تم كريمة تعرف بيا كرابم
الابل وتسمى بها انصا والسببة بالسبين الهملة لها معنى وبالنشين اعجابه

لها معنى وقد مضى ذلك فى قصيدة امرى القيس فى قوله ولا سيما
يوما بدارة جلاجل ن

التلاد والتليد المال القديم السوروث والمغانم جمع مغنم وهو الغنيمة
شتى أى متفرقة والأفال جمع أفيال وهو الصغير السن من الأبل والمزمن
المعلم بزمرة يقول فاصبح يجرى فى أوليا القنوليين من نقايس أموالكم
القديمة السوروث غنايم معلمة متفرقة من أبل صغار وخض الصغار لأن
الديات تعطى من بنات اللبون والخفاق والاجذاع ولم يقل المزنة أن
كانت صفة للأفال حملاً على اللفظ لأن فعلاً من الأبنية التى اشتركت
فيها الاحاد والجموع وكل بناء انخرط فى هذا السلك ساغ تذكيره حملاً
على اللفظ ر

٣٦ أَلَا أَبْلِغَ الْأَحْلَافَ عَنِّي رِسَالَةً
وَذُبِّيَّانَ هَلْ أَقْسَمْتُمْ كُلُّ مُقْسِمٍ

ألا ابليغ الأحلاف بأمر خليله المقدم ذكره بقوله تبصر خليلي هل ترى
من طعابين ن

الأحلاف الحلفاء والجيران جمع حليف على أحلاف كما جمع نجيب
على أنجباب وشريف على أشراف وشهيد على أشهاد وأنشد يعقوب
قد اغتدى بغنية أنجباب
وجهة الليل الى نهاب

وأقسم أى حلف وتقاسم القوم تحالفوا والقسم الحلف والجمع الأقسام
وكذلك القسمية هل أقسمتم أى قد أقسمتم ومنه قوله تعالى هل أتى على
الإنسان حين أى قد أتى وأنشد سيبويه

سایل فوارس یربوع بشدتنا

اهل راونا بسفح القف نى الاثم

يقول ابلغ ذبيان وحلفايتها وقل لهم قد حلفتكم على ابرام جل الصلح كل
حلف فتخرجوا من الكنت وتجنبوه

٢٧ فَلَا تَكُنُّنَّ ٱللَّهَ مَا فِى صُدُورِكُمْ •

لِيَخْفَىٰ وَمَهُمَا يَكْتُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُ

اى ان الله تعالى يعلم خيانة الاعمين وما تخفى الصدور ن

يقول لا تخفوا من الله ما تضمون من الغدر ونقض العهد ليخفى على
الله ومهما يكتُم من الله شى يعلمه الله يريد ان الله عليم بالسخفيات
والسرايم ولا يخفى عليه شى من ضمائر العباد فلا تضمروا الغدر ونقض
العهد فانكم ان اضرته عليه الله قوله يكتُم الله اى يكتُم من الله ز

٢٨ يُوَخَّرُ فَيُوضَعُ فِى كِتَابٍ فَيُدْخَرُ

لَيَوْمِ ٱلْحِسَابِ أَوْ يَعَاجَلُ فَيَنْقَمَ

يقول يوخر عقابه ويرقم فى كتابه او يعاجل العقاب فى الدنيا قبل المصير
الى الآخرة فينتقم من صاحبه يريد لا يخلص من عقاب الذمة عاجلاً او
آجلاً ز

١٩ وَمَا الْحَرْبُ إِلَّا مَا عَلِمْتُمْ وَذَقْتُمْ

وَمَا هُوَ عَنْهَا بِالْحَدِيثِ الْمَرْجَمِ

يعول للضايقين فقد علمتم ما يصيبكم في الحرب وجرتم والمرجم الذي
لم يشاهد إلا ظنَّ ٥

الذوق التجريبة والحديث المرحم الذى يرجم فيه بالظنون ان يحكم فيه بصنوفها يقول ليست الحرب الا ما عهدتموها وجريتموها ومارستم كرايها وما هذا الذى اقول بحديث مرجم عن الحرب اى هذا ما شهدت عليه الشواهد الصادقة من التجارب وليس من احكام الظنون ٣

۳. مَتَى تَبْعُوثُوهَا تَبْعُوثُوهَا ذَمِيمَةٌ

وَتَضَرَّىٰ إِذَا ضَرِيتُمْ هَا فَتَضْمَرُ

يقول أن الحرب تضرنا على من يثيرها كما يضرنا السبع على الفريسة ن

انصَرَى شِدَّةُ الْحَرْبِ وَاسْتَعَارَ لَهَا النَّارَ وَكَذَلِكَ الصَّارِ الضَّرَاةُ وَالْفَعْلُ
صَرَى يَصْرَى وَالْأَصْرَ وَالْتَصَرِيَّةُ الْحَمْلُ عَلَى الضَّرَاةِ ضَرَمْتَ النَّارَ
تَضْرِمُ ضَرْمًا وَاضْطَرَمَّتْ وَتَضْرِمُ التَّهْمَتِ وَأَضْرَمْتُهَا إِلَهِيَّتُهَا يَقُولُ مَتَى تَبْعَثُوا
الْحَرْبَ تَبْعَثُوهَا مَذْمُومَةٌ أَيْ تَذْمُونُ عَلَى أَثَارَتِهَا وَبِشْتَدِّ حَرْصِهَا إِذَا
أَحْمَلْنَاهَا عَلَى شِدَّةِ الْحَرْصِ قَتَلْتُمْ نَيْبَرَانَهَا وَتَلَاخِيصَ الْمَعْنَى أَنْكُمْ إِذَا
أَوْقَدْتُمْ نَارَ الْحَرْبِ لَكُمْ وَمَتَى أَثَرْتُمُوهَا ثَارَتْ وَهِيَجَتْ مَوَاهِجُهَا يَكْتَبِمُ
عَلَى التَّنَبُّسِ بِالصَّلَاحِ وَيَعْلَمُهُمْ سَوْءَ عَاقِبَةِ إِبْقَادِ الْحَرْبِ ۚ

٣١ فَتَعَرَّكُمْ عَرَكَ الرَّحَى بِثِفَالِهَا

وَتَلْقَحُ كِشَافًا ثُمَّ تَنْتُجُ فَتَنْتِجُ

ثفال الرحى خرقعة او جلدة تبسط تحته ليقع عليها الطحين والبآ في قوله بثفالها بمعنى مع واللقح واللقاح حمل الولد يقال لقحت الناقة واللقاح جعلها كذلك والكشاف ان تلقح النعاجة في السنة مرتين تَنْتُجُ الناقة أَنْتُجَهَا اذا ولدت عندي وَتَنْتُجُ الناقة تَنْتُجُ نِتَاجًا وَالْأَثَمَ ان تلد الانثى تَوَمِّنُ وامرأة مَثَمَ اذا كان ذلك دابها والتوَمُّ يجمع على التَوَام ومنه قول الشاعر

قالت لنا ودمعها تَوَامٌ

كالذَّر اذا سلمه النظام

يقول وتعركم الحرب عرك الرحى الحَبَّ اذا كان مع ثفالها وخص نللك الكالة لانه يبسط عند الطحن ثم قال وتلقح الحرب في السنة مرتين وتلد تَوَمِّنُ جعل افنا الحرب اياهم بمنزلة طحن الرحا الحَبَّ وجعل صنوف الشمر التي يتولد من تلك الحروب بمنزلة الاولاد الناشية من الامهات وبالسغ في وصفها باستتباع الشمر بستتبع احدها جعله ايساها لاقحة كشافا والآخر ايتامها ر

٣٢ فَتَنْتُجُ لَكُمْ غِلْمَانَ أَشَامَ كُلَّهُمْ

كَأَحْمَرِ عَادٍ ثُمَّ تُرْضِعُ فَتُقْطِعُ

فتنتج لكم يقول ان الحرب لا تكشف عنكم حتى تصبم بمنزلة امرأة تلد ثم تقطم ولدها بعد مدة طويلة واحمر عاد واحمر ثمود هو قدار

بن سالف عاقر الناقة يقول شوم هذه الحرب كشوم قدار على ثمود اى
كان الجانى شخص واحد فالتحقف العقوبة بالجميع ن

الشوم ضد اليمين ورجل مشوم وقوم مشاييم كسما يقال رجل ميمون
وقوم ميامين والاشأم افعال من الشوم وهو مبالغة المشوم وكذلك الايمن
مبالغة الميمون وجميعه المشاييم اراد باحمر عاد احمر ثمود وهو عاقر الناقة
واسم قدار بن سالف يقول فتولد لكم فى اثناء تلك الحروب كل واحد
يضاهاى فى الشوم عاقر الناقة ثم ترضعهم الحروب فتفطهم اى يكون
اولادهم ونسأهم فى الحروب فيصبحون مشاييم على ابايهم ز

٣٣ قَتَّغَلْ لَكُمْ مَا لَا تُغَلِّ لِأَهْلِهَا

قَرَى بِالْعِرَاقِ مِنْ قَفِيرٍ وَدَرَّهْمٍ

يقول ان هذه الدما تغل لكم ما لا تغل قرى بالعراق ما يكال بالقفير
ويباع بالدرهم وذلك استهزاء من زهير ن

اغلت الارض تغل اذا كانت لها غلة اظهر تضعيف تغل لانه مجزوم
بالعطف على جواب الشرط ولغة الحجاز اظهر تضعيف المضاعف
فى محل الجزم والبناء على الوقف يتهمهم وبهزأ بهم يقول فتغللكم الحروب
حينئذ صرنا من الغلات لا تكون تلك الغلات لقرى من العراق التى
تغل الدراهم والمكيلات بالققران وتلخيص المعنى ان البضار المتولدة
من هذه الحروب تربي على المنافع المتولدة من هذه السقرى كل هذا
حاث منه اياهم على الاعتصام بحبل الصلح وزجرهم عن العذر بايقاد ناس
الحرب ز

٣٤ لَعَرَى لَنِعَمَ الْكَيِّ جَرَّ عَلَيْهِم
يَمَا لَا يُؤَاتِيهِمْ حَصِينُ بْنُ ضَمْصَمَ

لعري قسم قال الله تعالى لعركا أنهم لفي سكرتهم يعمهون ن
جرّ عليهم جنى عليهم والجريرة الجناية ولجج الجرائم يؤاتيهم يوافقهم
وهي الموائسة قتد ورد بن حابس العبسي هوم بن ضمصم قبل هذا الصلح
فلما أصلحت القبيلتان عبس وذبيان استتم وتواري حصين بن ضمصم
ليبلا يطالب بالدخول في الصلح وكان ينتهز الفرصة حتى طغم برجل من
عبس بواء باخيه فشدّ عليه فقتله فركبت عبس فاستقرّ الام بين القبيلتين
على عقد القتبيل يقول اقسام بحياتي لنعم القبيلة جنى عليهم حصين
بن ضمصم وان لم يوافق في اضرار الغدر ونقض العهد ز

٣٥ وَكَانَ طَوًى كَشْحًا عَلَى مُسْتَكْنَةٍ
فَلَا هُوَ أَبْدَاهَا وَلَمْ يَتَقَدَّمْ

الكشج الخاصرة ن وقوله على مستكنة تقديره على حالة مستكنة
وقوله فلا هو أبدأها المعنى فلم يبدها أي لم يظهرها تبريزي
الكشج منقطع الاصلع والجمع الكشوج والكاشج العدو المضمم العداوة
في كشحه وقيل بل هو من قولهم كشج يكشج كشحا اذا اذبح وولى
فسمى العدو كاشحا لاعراضه عن الود والوفاء ويقال طوى كشحه على
كذا اضره في صدره والاستكنان طلب الكن والاستكنان الاستتار وهو في
البيت على المعنى الثاني فلا هو أبدأها أي فلم يبدها ويكون لا مع

الفعل الماضي بمنزلة لم مع الفعل المضارع في المعنى كقوله تعالى فلا
صدى ولا صلى أى لم يصدى ولم يَصِلْ وقوله تعالى فلا اقتحم العقبة
أى لم يقتحمها وقال أمية بن أبى الصلت

ان تغفر اللهم فاعفر جئاً

وأى عبيد لك لا ألباً

أى لم يلد بالذنب وقال الراجزى وأى امر سنى لا فعلة

أى لم يفعلْ يقول وكان حصين بن ضمضم اضم في صدره حقداً وطوى
كشحه على نية مستقرة فلم يظهرها لاحد ولم ينتقم عليها قبل امكن
الفرصة َر

٣٦ . وَقَالَ سَأَقْضِي حَاجَتِي ثُمَّ أَتَقِي

عَدُوِّي بِأَلْفٍ مِنْ وَرَآئِي مُلْجِمٍ

فيه لغتان من ملجمة من قنح الجيم من ملجم اراد بالالف فارس وفد
علم ان الفرس اذا كان ملجم يكن عليه فارساً ومن كسر الجيم اراد بالالف
رجل ملجم فرسه َن

يقول وقال حصين في نفسه ساقضي حاجتي من قتل قاتل اخي او قتل
كفو له ثم اجعل بيني وبين عدوي الف فارس ملجم فرسه او الف
ملجم من الخيل أى يحركهم حياً او ألفاً ملجماً َر

٣٧ فَشَدَّ وَلَمْ يُفْرِغْ بُيُوتًا كَثِيرَةً

لَدَى حَيْثُ أَلْقَتْ رَحْلَهَا أَمْ قَشَعَمَ

يقول شد على كمان سرا ولم يعلم احد وام قشعم اسم من أسماء الداهية ويريد بها الحرب ويروى ولم ينظر بيوتنا كثيرة ن

الشد الحيلة وقد شد عليه يشد شدا الافزع الاخافة لم قشعم نبيه الموت يقول فحمل حصين على الرجل الذى رام ان يقتله باخيه ولم يفرج بيوتنا كثيرة اى لم يتعرض لغيره عند حل المنية وملقى الرجل المنزل لان المسافر يلقى به رحله اراد عند ملقى منزل المنية ثم بمن قتله حصين ر

٣٨ لَدَى أَسَدٍ شَاكِي السِّلَاحِ مُقَذَّفِ

لَهُ لَبَدٌ أَظْفَارُهُ لَمْ تُقْلَمَ

شبه السجيش بالاسد اى يحتوى الاسد وشاكى السلاح اى شاكى السلاح ومقاذف غليظ كانه رمى بالسلاح على جسده واللبد الشعر المترابك ن

شاكى السلاح وشاكيك السلاح وشاكى السلاح كله من انشوكه وهى العدة والقوة مقذف اى يقذف به كثيراً الى الوقايح والتفذيذ مبانعة الغذف اللبد جمع لبدة الاسد وهى ما تلبد من شعرة على منكبيه يقول عند رجل تام السلاح يصلح لان يرمى به الى الحروب والوقايح

يشبه أسدا له لبدتان لم تقلم برائته يريد أنه لا يعتريه ضعف ولا يعيبه
عدم شوكهما كما أن الأسد لم يقلم برائته والبيت كله من صفة حصين ٢

٣٩ جَرِيٌّ مَتَى يُظْلَمَ يُعَاقَبُ بِظُلْمِهِ

سَرِيعًا وَلَا يُبَدَّ بِالظُّلْمِ يَظْلَمُ

النجرة والجرة الشجاعة والفعل جَرَّ يَجْرِو قد جَرَّته بدأت بالشي
إبدأ به مهور قلبت الهمة القأ ثم حذفها للجزم يقول هو شجاع متى
ظلم عقب الظالم بظلمه سريعاً وإن لم يظلمه أحد ظلم الناس اظهاراً
نغنايه وحسن بلاية والبيت من صفة أسد في البيت الذي قبله وعنا به
حصيناً ثم أضرِب من قصته ورجع الى تنقيح صورة الحرب والحث على
الاعتصام ٢

٤٠ رَعَوْا ضَمَاهُمْ حَتَّى إِذَا تَمَّ أَوْرَدُوا

غِمَارًا تَفَرَّى بِالسَّالِحِ وَبِالْدَمِ

الظَّم في الاصل العُش وهو هنا ما بين الشريطين انما يريد انهم
تركوا الحرب مدة ثم رجعوا الاتراه والغمار جيع غم وهو الماء الكثير
وتفerry تفتح ويكشف والاصل فيه تفسرى وليس بفعل ماض ولو كان
مضياً يقال تفرت وقد الله عز وجل فاندركم ناراً تطفى أى تطفى ٢
الرعى قد يقنم على مفعول واحد بنحو رعت الماشية الكلاء وقد
نعدى انى مفعول بنحو رعى الماشية الكلاء والرعى الكلاء نفسه

والظماء ما بين السوردين والجمع الاظماء والغبار جمع غمر وهو الماء الكثير والتفرق التشقق يقول رعو ابلهم الكلاء حتى اذا تم الظماء اوردوها مياها كثيرة وهذا كله استعارة والمعنى انهم كقوا عن القتال واقلعوا عن النزاع مدة معلومة كما ترى الابل مدة معلومة ثم عاودوا الوقايح كما نورد الابل بعد السرى فالحروب بمنزلة الغبار ولكنها تنشق عنهم باستعمال السلاح وسفك الدم ر

٢١ فَقَضُوا مَنَآيَا بَيْنَهُمْ وَأَصْدَرُوا
إِلَى كَلَاءٍ مُّسْتَوْبِلٍ مُّتَوَخِّمٍ

قضيت الشى وقضيت احكته وتمنته اصدرت صد اوردت واستويلت الشى وجدته وببلا واستوخمته وتوخمته وجدته وخيما والوبيل والوخيم الذى لا يُسْتَمَرَّاء يقول فاحكوا وتمموا منايا بينهم اى قتل كل واحد من الكيين صنفا من الاخر فكانهم تمموا منايا قتلاهم ثم اصدروا ابلهم الى كلاء وبيل وخيم ثم اقلعوا عن القتال والنزاع واشتغلوا بالاستعداد له ثانيا كما تصدر الابل فترعى الى ان ترد ثانيا وجعل اعترافهم على الحارب ثمانية والاستعداد لها بمنزلة كلاء وبيل وخيم جعل استعدادهم للحارب اولاً وخصوصهم غمراتها واقلاعهم عنها زماناً وخصوصهم اياها ثمانية بمنزلة رعى الابل اولاً واسبابها واصداها ورعيها ثانياً وشبه تلك الحال لهذه الحال ثم اضرب عن هذا الكلام وعاد الى مدح الذين يعقلون القتل ويبدونها

فقال ر

٤٢ لَعَمْرُكَ مَا جَرَّتْ عَلَيْهِمْ رِمَاحُهُمْ

دَمَ ابْنِ نُهَيْلٍ أَوْ قَتِيلِ الْمُثَلَّمِ

وعمرک هو قسم ای وحق عمرک وقولهم رماحهم یعنی الذین شهدوا
الحرب والمثلّم موضوع معروف والمعنى ان رماحهم لم يقتل احداً من
هؤلاء الذین یدونهم وانما یغرمون الدیان عنهم تبرعاً وطلباً الصلح
یقول اقسم ببقایک وحياتک ان رماحهم لم تاجر علیهم دماً هولاً
انمسین ای لم یسفکوها ولم یشارکوا قاتلیهم فی سفکة دمايهم والتانیث
فی شارکت فی البیت الآتی للرماح یتبین برآة ذمهم فی سفکة دمايهم
تکون ذلک ابلغ فی مدحهم بعقلهم القتل َ ر

٤٣ وَلَا شَارَكَتْ فِي الْمَوْتِ فِي دَمِ نَوَلٍ

وَلَا رَهْبَتْ مِنْهَا وَلَا بَنِ الْمُحَاكَمِ

ولا شارکت الحرب یقول کل من شهد الحرب شارک فی الدما وقوله
الحرب یعنی فرسان الحرب کما قال الله تعالی واسل القرية یعنی اهل
القرية َ ن

قد مضى شرح البيت في اثنا شرح البيت الذي قبله اراد بالموت الحرب
وهوى ولا شارکت فی القوم َ ر

٤٣ فَكُلًّا أَرَاهُمْ أَصْبَحُوا يَعْقُلُونَهُ

صَاحِبِيكَاتٍ مَالٍ طَالِعَاتٍ بِمَخْرَمٍ

عَقَلْتُ الْقَتِيلَ وَدَيْتُهُ وَعَقَلْتُ الرَّجُلَ اعْقَلْ عَنْهُ ادَيْتُ عَنْهُ الدِّيَةَ الَّتِي لَزِمَتْهُ وَسَمِيتُ الدِّيَةَ عَقْلًا لِأَنَّهَا تَعْقِلُ الدَّمَ عَنِ السَّفْهِ أَيْ تَحْكُمُهُ وَتَحْبِسُهُ وَقِيلَ سَمِيتُ عَقْلًا لِأَنَّ الْوَادِي أَيْ الَّذِي يُوْتِي الدِّيَةَ اسْمُ فَاعِلٍ كَانَ يَأْنِي بِالْأَبْلِ إِلَى أَفْنِيَةِ الْقَتِيلِ فَيَعْقِلُهَا هُنَاكَ بِعُقْلِهَا فَعَقْلٌ عَلَى هَذَا الْقَوْلِ بِمَعْنَى مَعْقُولَةٌ ثُمَّ سَمِيتُ الدِّيَةَ عَقْلًا وَإِنْ كَانَتْ دِرَاهِمَ وَدُنَانِيرَ وَالْأَصْلُ مَا ذَكَرْنَا طَلَعَتِ الثَّنِيَّةُ وَأُظْلِعَتْهَا حُلُوتُهَا وَالْمَخْرَمُ مَنْقُطَعُ أَنْفِ الْجَبَلِ وَالطَّرِيقُ فِيهِ وَالْجَمْعُ الْمَخَارِمُ يَقُولُ فَكُلٌّ وَاحِدٌ مِنَ الْقَتْلَى أَرَى الْعَاقِلِينَ يَعْقِلُونَهُ بِصَاحِبِيكَاتٍ أَبْلٍ تَعْلُو فِي طَرَفِ الْجِبَالِ عِنْدَ سَوْقِهَا إِلَى أَوَّلِيَّاءِ الْمَقْتُولِينَ زَ

٤٤ لِيَحْيَ حِلَالٍ يَعْصِمُ النَّاسَ أَمْرُهُمْ

إِذَا طَرَقَتْ أَحَدَى اللَّيَالِي بِمَعْظَمٍ

حِلَالٌ جَمْعُ حَالٍ مِثْلُ صَاحِبٍ وَصَحَابٍ وَصَائِمٍ وَصِيَامٍ وَقِيَامٍ وَقِيَامٍ يَعْصِمُ الطَّرِيقَ الْإِتْيَانَ لَيْلًا وَالْبَآءُ فَسَى قَوْلُهُ بِمَعْظَمٍ يَجُوزُ كَوْنُهُ بِمَعْنَى مَعَ وَكَوْنُهُ لِلتَّعْدِيدِ اعْظُمُ الْأَمْرُ أَيْ صَارَ إِلَى حَالِ الْعَظَمِ كَقَوْلِهِمْ إِلَيْهِ وَاجِدُ التَّمْرِ وَأَقْطَفِ الْعَنْبَ يَقُولُ يَعْقِلُونَ الْقَتْلَى لِأَجْلِ حَيٍّ نَازِلِينَ يَعْصِمُ أَمْرُهُمْ جِيرَانَهُمْ وَحُلَفَائِهِمْ إِذَا أَتَتْ أَحَدَى اللَّيَالِي بِأَمْرِ فَظِيْعٍ وَخُطْبٍ عَظِيمٍ إِذَا نَابَتْهُمْ نَائِبَةٌ عَصْوُهُمْ وَمَنْعُوهُمْ زَ

٢٤٦ كِرَامٍ فَلَا ذُوَ الْضَعْفِ يُدْرِكُ تَبْلَهُ

لَدَيْهِمْ وَلَا الْجَانِي عَلَيْهِمْ بِمُسْلِمٍ

يقول من شدة بأسهم ما يدرك صاحب حقد منهم حقه وإذا جنى عليهم جان لم يسلم منهم والتبيل التار ن

الضعف والضعيفة ما استكن في القلب من العداوة والجميع الاصغان والضعاف والتبيل الحقد والجميع التبول والجارم والجاني واحد والجارم ذو الجرم كاللابن والتام بمعنى ذي اللبن وذى التمر والاسلام الخذلان يقول لحكي كرام لا يدرك ذو الوتر وترو عندهم ولا يقدر على الانتقام منهم من ظلموه ومن جنى عليهم من افنايهم وحلفائهم وجيرانهم لم يخذلوه بل ينصروه وينصروه ممن رامة بسو ز

٢٤٧ سَيِّئَتْ تَكَالِيفَ الْحَيَاةِ وَمَنْ يَعِشْ

نَمَانِينَ حَوْلًا لَا أَبَا لَكَ يَسَامُ

سيئت مللت يعني مما يتكلف في حياته من نوايب الدنيا ومصايبها ن

سيئت الشئ ساءت مللت والتكاليف المشاق والشدايد لا أبا لك كلمة جافية لا يران بها الجفا وإنما يران بها التنبيه والاعلام يقول مللت مشاق الحياة وشدايدها ومن عاش ثمانين حولاً ملّ مشاق الكبر لا محالة ز

٤٨ وَأَعْلَمَ مَا فِي الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ

وَلَكِنِّي عَنْ عِلْمِ مَا فِي غَدٍ عَمٍ

يقول ولقد يحيط علمي بما مضى وما حصر ولكنني عمي القلب عن
الاحاطة بما هو منتظر متوقع ز

٤٩ رَأَيْتُ الْمَنَايَا خَبَطَ عَشَوَاءَ مَنْ تُصِبُ

أُتِمَّتْهُ وَمَنْ تَخْطِي يُعَمَّرُ فِيهِمْ

الخبيط الصرب باليد والفعل خبط يخبط والعشواء تانيث الاعشى
وجمعها عَشَوٌ والبياء في عشى منقولة عن الواو كما كان في رضى منقولة
عنها والعشواء التي لا تبصر ليلاً فتخبط بيدها على عمي ويقال في المثل
هو خابط خبط عشواء اي قد ركب راسه في الضلالة كالناقة التي لا
تبصر ليلاً فتخبط بيدها على عمي فربما تسردت في مهواة وربما وطبت
سبعاً او حبة او غير ذلك فلواسة ومن تخطي اي ومن تخطيئة فحذف
المفعول وحذفه سايع كثير في الكلام والشعر والتنزيل والتعم تطويل العمر
يقول رايت المنايا تصيب الناس على غير نسف وتزيب وبصيرة كما ان
هذه الناقة تطاء ما تخطا على غير بصيرة ثم قال من اصابته المنايا
اهلكته ومن اخطاته ابقتة فبلغ اللهم ز

هـ وَمَنْ لَا يُصَانِعُ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ

يُضْمَرُ بِنَابٍ أَوْ يَوْطًا بِمَنْسِمٍ

ومن لا يصانع أى من لا يحاسن ويضمرس بنابياب يوكل بالانباب حتى
تضمرس من لحمة والمنسم هو ظرف حَقَّ البعير كما قال عنتره
بقریب بین المنسمین مصلّم ن

يقول ومن لا يصانع الناس ولم يدارهم فى امور كثيرة قهروا وغلبوا
واذلوا وربما قتلوا كالذى يضمرس بالناب ويوطا بالمنسم الضمراس العَضُّ
على الشئ بالضرس والتضمرس مبالغة والمنسم للبعير بمنزلة السنبكة للفرس
والجمع المناسم ر

اه وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ مِنْ دُونِ عَرْضِهِ

يَفِرُّ وَمَنْ لَا يَتَّقِ الشَّتْمَ يَشْتَمُ

يقول ومن يجعل معروفه ذاباً ذم الرجال عن عرضه وجعل احسانه وافياً
عرضه وقمر مكارمه ومن لا يتق شتم الناس اياه شَتَمَ يسريد ان بذل معروفه
صان عرضه ومن يبخل بمعرفه عرض عرضه للذم وللشتم وفرت الشئ افسره
وفسره اكثرته ووفرته فوفر وفوراً ر

٥٢ * وَمَنْ يَكُ ذَا فَضْلٍ فَيَبْخُلْ بِقَضَائِهِ

عَلَى قَوْمِهِ يَسْتَغْنِ عَنْهُ وَيَذْمَمَ

يقول من كان ذا فضل ومال فيبخل به استغنى منه وذم فاطهم
التضعيف على لغة اهل الحجاز لان لغتهم اظهار التضعيف في محل
الاجزم والينا على الوقف ر

٥٣ وَمَنْ يُوفِ لَا يُذَمُّ وَمَنْ يُهْدِ قَلْبُهُ

إِلَى مُطْمِئِّنٍّ أَلْسِرٍ لَا يَتَجَمَّعُ

وفيت بالعهد افي به وفاء واوفيت به لسغتار والثانية اجودهما لانها
لغة القران قال الله تعالى واوفوا بعهدى اوف بعهدكم يقال هديته الطريق
وهديته الى الطريق وهديته للطريق يقول ومن وفى بعهد لم يلحقه
ثم ومن هدى قلبه الى بر يطمأن القلب الى حسنة ويسكن الى وقوعه
لموقعه لم يتتبع فى اسدايه وايلايه ر

٥٤ وَمَنْ هَابَ أَسْبَابَ الْمَنَايَا يَنَلَنَهُ

وَلَوْ يَرْقُ أَسْبَابَ السَّمَاءِ يَسْلَمَ

رقى السُّلَمَ يَرْقَى رَقِيًّا صعد فيه ورقى المريض يرقيه رقيةً ويروى ولو
رام اسباب السماء يقول ومن خاف وهاب اسباب المنايا نالته ولم يُجَدِ
عليه خوفه وهيبته اياها ولورام الصعود الى السماء فراراً
منها ز

٥٥ وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ أَهْلِهِ

يَكُنْ حَمْدُهُ ذَمًّا عَلَيْهِ وَيَنْدَمَ

يقول ومن وضع اياديه في غير من استحقها اى من احسن الى من
يكن اهلاً للاحسان عليه والامتنان عليه وضع الذى احسن اليه الذم موضع
الحمد اى ذمّه ولم يحمده ويندم المحسن الواضع احسانه بغير
موضعه ز

٥١ وَمَنْ يَعْصِ أَطْرَافَ الزَّجَاجِ فَإِنَّهُ

يُطِيعُ الْعَوَالِي رُكِبَتْ كُلُّ لَهْدَمٍ

الزجاج جمع زُجّ الرمح وهو الحديد المركب في أسفله وإذا قيل زُجّا
الرمح عنا بذلك الحديد والسنان واللهزم السنان الطويل وعالية الرمح
ضد سافلته الجميع العوالى إذا التقت الفيتان من العرب يُنَدِّد كل واحدة
منهما زجاج الرمح نحو صاحبتها ويسعى الساعون فى الصلح فان ابتنا
الا التبادى فى القتال قلب كل واحد منهما الرمح والتقتنا بالاسنة يقول
ومن عصى اطراف الزجاج اطاع عوالى الرماح التى رُكِبَتْ فيها الاسنة
الطوال وتحريم المعنى من أبى الصلح ذَلَّلَتْهُ وَلَيَّبَتْهُ الحِزْبُ وقوله يطيع
العوالى حقاً ان يقول يُطِيعُ العوالى ولكنه سكن الياء لاقامة الوزن
وحمل النصب على الرفع والجر لأن هذه الياء مسكنة فيها ومثله قول
الراجز

كان أيديهنّ بالقاع الفِرَقِ أيدى جوارٍ يتعاطين الورق

٥٧ وَمَنْ لَا يَذُدُّ عَنْ حَوْضِهِ بِسِلَاحِهِ

يُهَيِّئُ لَهُمْ وَمَنْ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ يُظْلَمَ

الذود الكف والردع يقول ومن لا يكف الأعداء عن حوضه
بسلاحه عدم حوضه ومن كف عن ظلم الناس ظلمه الناس
بمعنى من لا يحصى حريمه استبيح حريمه واستعار الحوض للحريم ز

٥٨ وَمَنْ يَغْتَرِبَ يَحْسِبْ عَدُوًّا صَدِيقَهُ

وَمَنْ لَا يُكْرِمُ نَفْسَهُ لَا يُكْرَمَ

يقول من سافر واغترب حسب الأعداء صدقاء لأنه لم يجربهم فتوقعه
التجارب على ضمايم صدورهم ومن لا يكرم نفسه بتجنب الدنيا لم
يكرم الناس ز

٥٩ وَمَنْ لَمْ يَنْزِلْ يَسْتَرْحِلِ النَّاسُ نَفْسَهُ

وَلَا يُعْفِهَا يَوْمًا مِنْ أَلْذَلِّ يَنْدَمَ

يسترحل أى يجعل نفسه كالرحل للناس ويبرى ومن لا ينزل
يسندحمل الناس نفسه كما تفعل فلان يحمل الناس على عنقه

يقول من لا يتجنب سؤال الناس ويعف نفسه من الذل
بندم ن

٩. وَمَهْمَا تَكُنْ عِنْدَ أَمْرِي مِنْ خَلِيقَةٍ
وَإِنْ خَالَهَا تَخْفَى عَنِ النَّاسِ تَعْلَمِ

قال الخليل الاصل فى مهما ما ما فما الاولى للشروط وما
الثانية للنوكيد فاستقبحوا ان يجمعوا بينهما ولعظهما واحد فابدلوا
من الالف ها فقالوا مهما والخليقة الخلق والطبيعة واحد وخالها
ظنها وتخفى على الناس تجهل عن الناس وتعلم اى تبان وتظهر ن

يقول ومهما كان لانسان خلق فطن انه يخفى على الناس علم ولم يخف
والخلق والخليقة واحد والجمع الاخلاق والخلایف وتحريم المعنى لن
الاخلاق لا يخفى والتخلق لا يبقى ز

١٠. وَكَأَيُّنْ تَرَى مِنْ صَامِتٍ لَكَ مُعْجِبٍ
زِيَادَتُهُ أَوْ نَقْصُهُ فِي التَّكَلُّمِ

فى كايين ثلاث لغات كايين وكايين وكايين مثل كعيين
وكع وكع والصمت والصبات والصوت واحد والشغل صبت

يَصِحُّ يَقُولُ وَكُم صَامِتٌ يَعْجِبُكَ صَبُوتُهُ فَتَسْتَحْسِنُهُ وَأَنْمَا
تُظَاهِرُهُ زِيَادَتُهُ عَلَى غَيْرِهِ وَنَفْصَانَهُ عَنْ غَيْرِهِ عِنْدَ
تَكْلِمِهِ زَ

٩٢ لِسَانُ الْفَتَى نِصْفٌ وَنِصْفٌ قَوَادَةٌ

فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا صُورَةُ اللَّحْمِ وَالْدَّمِ

هذا كقول العرب المَرُؤُ بِاصْغَرِيهِ لِسَانُهُ وَجَنَانُهُ زَ

٩٣ وَإِنَّ سَفَاهَةَ الشَّيْخِ لَا حِلْمَ بَعْدَهُ

وَإِنَّ الْفَتَى بَعْدَ السَّفَاهَةِ يَحْلُمُ

يقول إذا كان الشيخ سغبها لم بُرَجَ حلمه لأنه لا حالة بعد الشيب إلا
الموت والفتى أن كان سغبها نَرَقًا كسبه شيبه حلمًا ووفارًا ومثله قول صالح
بن عبد القدوس

والشيخ لا يتركه أخلافه حتى يوارى في تهرى ومسه زَ

سَأَلْنَا فَأَعْطَيْتُمْ وَعَدْنَا وَعَدْتُمْ

وَمَنْ أَكْثَرَ التَّسَالِ يَوْمَ سَيُحْرَمُ

يقول سالنا وفدكم ومعروفكم فجاءتكم بهما فعدنا الى السؤل وعدتم الى السؤل ومن اكثر السؤل حُرِمَ يومًا لا محالة والتسأل السؤل وتفعال من انبياء المصادر

تم

	فمن ينسب
	فمن ينسب
	فمن ينسب

CORRIGENDA.

Pag. 7.	Lin. 9.	pro	تَحْمِلَنَّ	lege	تَحْمِلَنَّ
— 8.	— 5.	—	للتعديّة	—	للتعديّة
— 12.	— 3.	—	استعرهما	—	استعارهما
— —	— 15.	—	والخزّار	—	والخزّاز
— —	— 17.	—	الاصلاح	—	الاصلاح
— 18.	— 6.	—	وخصّ	—	وخصّ
— 21.	— 2.	—	تُنْتَجِ	—	تَنْتُجِ
— —	— 7.	—	الأنثى	—	الأنثى
— —	— 15.	—	باستتباع	—	باستتباع
— 22.	— 7.	—	فتفطهم	—	قنططهم
— 24.	— 2.	—	يُصِلِ	—	يُصِلِ
— —	— 7.	—	اضمّ	—	اضمّ
— —	— 10.	—	سَأَقْضَى	—	سَأَقْضَى
— —	— 11.	—	وَرَأَى	—	وَرَأَى
— 26.	— 2.	—	شوكم	—	شوكة
— 27.	— 9.	—	أصدرتْ	—	أصدرتْ
— —	— 10.	—	وحدثه	—	وحدثه
— 29.	— 14.	post	يعصم	pone	يمنع
— 31.	— 2.	pro	عِلْمِ	lege	عِلْمِ

SUMTIBUS I. A. BARTHII PRODIERUNT:

- Böhme, C. F., Epistola ad Ebraeos, latine vert. atque commentario instr. perpetuo. 8. maj. 4 thlr.
- Bohlen, P., Symbolae ad interpretationem S. Codicis ex lingua persica. 4. 12 gr.
- Bretschneider, C. G., Lexicon manuale graeco-latinum in libros Novi Testamenti. 2 Vol. 8. maj. 6 thlr. 12 gr.
- Iessien, A., de *duḡ syrsia* epistolae Iudae commentatio critica. 8. maj. 16 gr.
- Landau, M. L., Geist und Sprache der Hebräer nach dem zweyten Tempelbau. Enthält I. Vorlesungen über Sprachlehre. II. Chrestomathie. gr. 8. geh. 2 thlr.
- — Rabbinisch-aramäisch-deutsches Wörterbuch zur Kenntniss des Talmuds, der Targumim und Midraschim, mit Anmerkungen für Philologie, Geschichte, Archäologie, Geographie, Naturgeschichte und Kunst. 5 Bde. gr. 8. geh. 12 thlr. 8 gr.
- Rosenmülleri, D. E. F. C., Scholia in Vetus Testamentum. 8. maj.
- Pars. I. Vol. 1. 2. Pentateuchum contin. ed. III^a 6 thlr.
 - II. Leviticum, Numeros et Deuteronomium contin. ed. III^a 3 thlr.
 - III. Vol. 1. 2. 3. Iesaiæ Vaticinia contin. 7 thlr.
 - IV. Vol. 1. 2. 3. Psalmos contin. ed. II^a 9 thlr.
 - V. Iobum contin. ed. II^a 4 thlr. 12 gr.
 - VI. Vol. 1. Ezechielis Vaticinia contin. ed. II^a 2 thlr. 16 gr.
 - VII. Vol. 1. 2. 3. 4. Prophetas minores contin. 7 thlr.
 - VIII. Vol. 1. Ieremiae Vaticinia contin. 2 thlr. 16 gr.
- — Institutiones ad fundamenta linguae arabicae. Accedunt sententiae et narrationes arabicae una cum glossario arabico-latino. 4. 4 thlr. 12 gr.
- Seyffarthii, G., Rudimenta hieroglyphices, accedunt interpretatio multorum speciminum hieroglyphicorum, glossarium atque alphabeta cum per multis tabulis lithographicis. 4. maj.
- Szafieddini, Hellenensis ad Sultanum Elmelik Eszszaleh Schemseddin Abimekarem Ortokidam carmen arabicum. E codice manu scripto Bibliothecae Regiae Parisiensis edidit interpr. et lat. et german. versione annotationibusque illustr. D. G. H. Bernstein. Fol. maj. 2 thlr. 16 gr.
- Wahl, M. C. A., Clavis Novi Testamenti philologica, usibus scholarum et juvenum theologiae studiosorum accomodata. 2 Vol. 3. maj. 5 thlr.

Corrigendis

in Carminis textu Arabico adde haec:

Pag. 21. Lin. 2. pro فَتَّتِيْمِ lege فَتَّتِيْمِ

— 34. — 3. ab ima pone لم ante بكن

وَأَفِ et وَفَى Integer, totus, completus. *Gradus comparat. et superlat.* وَفَى. 1.

وَفَى Fut. يَفِي Promissis stetit, liberavit fidem, servavit pactum, foedus. IV. i. q. I. 53. Praestat, ut Zuzenius monet, in Conjug. IV. usurpare, quomodo in Corano Sur. II, 38. usurpatur. In Scholio lin. 1. pro وَفَا legendum est وَفَى.

وَقَف Fut. يَقِف Stetit, constitit, substitit. 4.

وَقَى Fut. يَقَى Cavit, timuit sibi. VIII. اِتَّقَى id. 36.

وَقِمَ et وَقَم Fut. يَقِم ab utroque.

Opinatus fuit, persuasit sibi, imaginatus fuit. V. Putavit, existimavit, imaginatus fuit. 4.

و

وَبَّين Dextra; *it.* jusjurandum, ut quo se ad aliquid obstringere solebant porrigentes dextram. 17.

وَلَّيَم Dies. اَلْيَوْم Dies hodiernus.

48. يَوْم Die quadam, aliquando. 64.

dicavit *vel* offendit *cibum*, *regionem*. 41.

وَرَأَى Quod pone est, *et contra*, quod ante est. مِنْ وَرَأَى A poetica parte. مِنْ وَرَأَى Ante me. 36.

وَرَدَ Adfuit, praesens fuit, ingressus fuit, descendit, potus vel adaquandi ergo. 13. IV. Praesentem adduxit, adire fecit adduxit. 40.

وَرْدٌ *Pl.* وَرَائِي Roseus, ruber, rubicundus. 8.

وَرِكَ Recubuit in latere. II. Inse-
dit in alterutra equi coxa aut
clunium latere; *et* transiit a
latere *montem*. 9.

وَسَمَ Signo et stigmatē notavit fa-
ciem. V. Ex physiognomia
signisque *pecul.* faciei, cogno-
vit et prospexit *boni quid*, i. q.

قَرَسَ V. e signis physiogno-
micis iudicavit. 11. Zuzenius:
„Ita Sur. XV, 75. *In hoc sunt
signa recte insipientibus* (ju-
dicantibus.). Origo ejus a
وَسَامَ et وَسَامَة, utroque *pul-
chritudinem* significante, hinc
in V. elegantias rei alicujus
persequi et quaerere; vel a

وَسَمَ *nota*, rei alicujus notas et
signa quaerere.“

وَشَمَ Fut. يَشِمُ Acu sculptam pun-
ctamque in summa cute insper-
so glasti aut nili pulvere pin-
xit manum aliamque corporis
partem, *quod faciunt inprimis
Arabes campestris ornatus
gratia*.

وَشَمَ Picturā manus modo *sub
Verbo exposita*. 2.

وَضَعَ Fut. يَضَعُ Posuit, collocavit,
deposuit. 28. *Deponere ba-
culos* est: subsistere, commo-
rari aliquo loco, quia qui iter
faciunt ubi subsistunt baculos
deponere solent. 13.

وَضَعَ Fut. يَضَعُ Consuevit, com-
moratus fuit aliquo loco.

مَوْطِنٌ Locus ubi quis familia-
riter agit; habitaculum, do-
micilium. 21.

وَضَعَى Fut. يَضَعُ Conculcavit. II. Id.
50.

وَفَرَ Fut. يَفِرُّ Plenus, integer,
copiosus fuit, abundavit; *it.*
plenum, integrum, copiosum
fecit. 51.

Fut. يَصْعُقُ 4) عَمَّ صَبَاحًا a وَعَمَّ

Fut. يَعِمُّ ut وَعَدَّ *Fut.* يَعِدُّ V.

Deliciatus fuit. 9.

سُوءُ *Fut.* نَعِمُ Fortuna secunda, prosperitas, commoditas. 17.

نَقَمَ *Imminutus* fuit, decrementum, detrimentum cepit.

نَقَمَ *Imminutio*, detrimentum. 61.

نَدَّ *Fut. I. et O.* Iratus fuit; ob-
jurgavit, reprehendit; *it.* pun-
nivit; poenam cepit. 28.

نَبَطَ *Pl.* أَنْمَاطُ Stragulum, lodix,
operimentum laneum, quod
superinjicitur pilento camelino. 8.

نَهَضَ *Fut. A.* Extulit se, surrexit. 3.

نَابَ Dens acutus s. caninus, qui
incisoribus a latere proximus,
et in brutis quibusdam exertus
prostat. 50.

نَاا (pro نَبَيْلَ) *Fut. A.* Consequutus,
assequutus fuit. 54.

8

هَدَّ *Fut. I.* Diruit, evertit, de-
struxit. II. id. 57.

قَدَى *Fut. I.* Recte duxit, bene
direxit. Bene, feliciter *diri-*
gamini! Votum. 22.53.

أَرَقَى pro أَرَقَى, et hoc pro أَرَقَى
Fut. يُهْرِيقُ pro يُورِقُ pro يُهْرِيقُ.
Effudit, profudit *aquam.* 24.

أَهْرَقَى pro أَرَقَى *Fut.* يُهْرِيقُ et
يُهْرِيقُ, ut أَسْطَاعَ *Fut.* يُسْطِيعُ pro
أَسْطَاعَ.

قَرِمَ *Fut. A.* Senio defecit atque
confectus fuit homo. 49.

قُلُ Num?

قَابَ (pro قَيْبَ) Veritus fuit, for-
midavit. 54.

و

وَبَدَّ Gravis et insalubris, minime
conveniens fuit *aër, cib.* X.
id. et *transitive* insalubrem aut
aëre gravem reperit *vel* judica-
vit esse *regionem, cibum.* 41.

وَجَدَّ *Fut.* يَجِدُّ Invenit, reperit.
17.

وَحَسَمَ Gravis stomacho et indige-
stione noxius fuit *cib.* X.
Gravem et insalubrem esse ju-

مَسْجِدٌ Hospitium, focus ubi
quis diverit aut subsistit, man-
sio, domus. 12.

نَسَمَ Percussit pede suo seu plantâ
camelus.

مَنْسَمَ et مَنْسَمَ Pes seu plantae
cameli. 50.

نَشَمَ Fut. O. Explicuit, late dif-
fudit.

نَاشِرٌ, نَاشِرٌ, Pl. نَوَاشِرٌ Vena seu
nervus et tendo brachii, pec.
internus. 2.

نَسَسَمَ Maculis punctive nigris et
albis conspersus fuit.

مَنْشَمَ Nom. propr. viri aut fe-
minae, vid. not. ad Vs. 19.

نَصَفَ, نَصَفَ Dimidium rei. 62.

نَظَرَ Vidit, adspexit, conspicu-
tus fuit.

مَنْظَرٌ Adspectus, facies, quod
adspicitur. 11.

نَعِمَ et نَعِمَ Fut. O. I. A. Commo-
dum illi fuit *diversorium*; mol-
lis lenisque fuit; egregius, lae-

tus, jucundus fuit. II. IV.
Benefecit, bonis et beneficiis
donavit Deus. „Solebant,“
notat Zuzenius ad Vs. 6., „Ara-
bes hâc salutandi formulâ uti:

نَعِمْتَ صَبَاحًا, i. q. اِنْعَمَ صَبَاحًا

i. e. *bonus sit status tuus in
tempore tuo matutino*, a نَعِمَةٌ
نَعِمَةٌ, commoditas vitae. Pe-
culiariter vero in hac salutandi
formula memorant tempus ma-
tutinum, quia eo incursus ho-
stiles et casus adversi accidere
solent. Modo quadruplici effe-
runt hanc salutandi formulam:

1) اِنْعَمَ mediâ radicali Phathatâ,

a نَعِمَ Fut. يَنْعَمُ, ut يَعْزَمُ عَلِمَ, نَعِمَ Fut. يَنْعَمُ, ut

2) اَنْعَمَ, a نَعِمَ Fut. يَنْعَمُ, ut

يَكْحَسِبَ Fut. يَكْحَسِبُ; eae for-
mae Imperativi sunt secundum

فَعِلَ, يَفْعِلُ, ex alio Verbo irre-

gulari perfecto (i. e. cui radi-
calis nulla est ا و ي). Sibujah
refert, Arabum quendam reci-
tasse hunc Amralkeisi Versum:
*Heus! salvete, detrita rudera!
num bene se habent qui erant
ibi in tempore praeterito?* cum

كسره sub Ain a يَنْعَمُ 3) اَنْعَمَ

وَضَعَ Fut. يَضَعُ, ut وَضَعَ اَنْعَمَ

مَتَى Quando.

مَجْدٌ Gloria, honor. 22.

مَرْدٌ Fut. O. Virilis, masculus fuit.

أَمْرٌ Vir. 60.

مَنْزَنٌ Nomen proprium tribus
cujusdam Arabicae. مَنْزَى

Inscript.

مَشَى Fut. I. Incessit, ambulavit.
3.

مَلَأَ Implevit, replevit.

مَلَأَ, PL. أَمْلَأَ Res quae quid
implet; *it.* quantum implet vas
aliamque rem. 24.

مَنَّا Certa quantitate certoque nu-
mero quid definivit.

مَنِيَّةٌ, PL. مَنَآيَا Mors, et in ge-
nere res definita suo tempore
et modo, fatum. 41. 54.

مَهْمَا Quodcunque, *pro* ما ما, *Eliph*
prioris ما in * mutato. 27. 60.

مَاتَ (*pro* مَوْتٌ) Mortuus fuit. II.
Neci dedit. 49.

مَوْتُ Mors; *it.* pugna. 43.

مَالٌ Pl. أَمْوَالٌ Quod quis possidet,
opes, pec. pecora. 20.

مَبِيَّةٌ et مَبَايَا *pro* مَبَى Dual. مَبَيَّانِ
Ducenti, scil. cameli. 23.

ن

نَأَى Fut. A. Fodit fossulam cir-
cum tentorium ad averlendum
aquae fluxum.

نَوَى, PL. أَنْوَا et نَوَى Fovea
circa tentorium facta ad pro-
hibendum aquae pluvialis alius-
que fluxum. 5.

نَتَجَ Parientem juit camelam,
vaccam ovem; *it.* foetas ha-
buit camelas; *formd passivd*
foetum enixa camela. 31.

نَاجَمَ Fut. O. Apparuit, conspicua
fuit res; *it.* per partis suas cer-
toque et constituto tempore
dedit aut praestitit aliquid. II.
id. 23.

نَدِمَ Fut. A. Poenitentia facti du-
ctus fuit, rem factam doluit.
55.

نَزَلَ Fut. I. Descendit; *it.* diver-
satus fuit.

كَلَمَ Vulneravit. II. Loquutus
aut affatus fuit. 1.

كَلَمَ, Pl. كَلَمَ Vulnerus. 23.

كَنَ Textit rem, servavit, con-
didit. X. Tectus reconditusque
fuit, abdidit se. 35.

كَنَزَ, كُنَزَ Thesaurus. 22.

كَنَى Appellavit sive signavit no-
mine per se significante rem
aliam, c c a p et ب r. II. id.

مَكَنَى Particip. pass. II. Cogno-
minatus.

ل

لَبَدَ Pl. لَبَدَة Juba leonis, pili
in ejus cervice congesti. 38.

لَدَى Ad, apud, penes.

لَجِمَ Consuit. IV. Frenavit equum.

مَلَجَمَ Frenatus equus. 36.

لَحَمَ Caro. 62.

لِسَانٍ Lingua. 62.

لَطَفَ Fut. O. Exilis, parva et
subtilis fuit res, et fere cum
elegantia quadam.

لَطِيفٌ Exilis, subtilis cum ele-

gantia, placens, animum oble-
ctans. 11.

لَقَحَ Concepit, foeta fuit camela:
31.

لَقَى Pertigil, obvium habuit. IV.
Projectit, dejecit. 37.

لَكِنَّ, لَكِنْ Sed, attamen, verun-
tamen.

لَهْدَمَ Acuta et penetrans cuspis,
hasta. 56.

لَهَا (لَهَوَ) Fut. O. Lusit
aliqua re et tempus fefellit,
oblectavit et demulsit animum
suum.

مَلَّهَى Lusus, jocus, quod ani-
mum divertit a re alia, inpri-
mis seria, et locus oblectans.
11.

لَوْنٌ Color. 8. (ex var. lect.)

لَاى Studium, labor, molestia. 4.

لَيْالَى Pl. لَيْالٍ Nox.

م

مَاءٌ pro مَوَّ et مَاعَ Aqua.

مَتْنٌ Latus unum dorsii; pars ter-
rae dura et elata. 9.

est vulneratum consuetudine
ejus (amatae); vulnera amoris
utinam quis artifex curaret!

قَبِينِي Artificiose concinnatum,
fabrefactum. 15. Sed Nahaso
est Adjectivum gentile: ad Kai-
nitas pertinuens.

ك

كَيْنٌ, كَيْتٌ, كَاتِنٌ, كَاتِنٌ
et cum Nummatione Quot!
61.

كَتَمَ Fut. O. I. VIII. Abdidit, ce-
lavit, clam habuit. 27.

كَثَرَ Multus fuit; IV. multum fe-
cit, multum usurpavit. 64.

كَثِيرٌ Multus.

كَرَمَ Fut. O. Generositate indolis
et nobilitate, aut honore, vel
liberalitate et munificentia su-
peravit alium. II. id. 58.

كَرِيمٌ Pl. كَرِيمٌ Nobilis, libera-
lis. 46.

كَشَحَ Pl. كُشُوحٌ Latus, hypo-
chondrium; *it.* locus corporis
inter hypochondrium et spu-
rias costas. كَاشِحٌ Qui clan-

destinum odium in pectore fo-
vet, seu dissimulatus hostis.
Alii, notante Zuzenio, ab
avertendi notione, quam كَشَحٌ
obtinet, adversarium كَشَحٌ di-
ctum putant quod ab amicitia
et concordia alienus est. Dici-
tur طَوَى كَشَحَهُ عَلَى الْأَمْرِ
i. e. occultavit negotium in
pectore suo. 35.

كَشَفَ Admissarii initum foeta ad-
misit camela, aut duobus con-
sequentibus annis inita fuit.

كَشَفَ Camela quae foeta ini-
tus, aut duobus consequenti-
bus annis. 31. Secundum Zu-
zenium: ovis, quae bis annuo
spatio concipit.

كَلَّ Pl. كَلَّةٌ Velamentum sub-
tilius tentorii formâ consutum
ad prohibendos culices, cono-
peum. 8.

كَالَا Pabulum, *pec.* virens herba.
41.

كَالَفَ Cum studio et labore in-
cubuit rei.

تَكْلِيفٌ Pl. تَكَالِيفٌ Vexatio,
molestia. 47.

dicti quod circa Meccam congregati degerent, a قَرَشَ, col-legit undique. 16.

قَرْيَة Pl. nomin. قَرْيَاتٌ et قَرْيَة, Pl. nomin.

Urbs, pagus, villa. 33.

قَسَمَ Fut. I. Divisit in partes. IV. Juravit, 16. *Ita Graeci dicebant ὅρκια τέμνειν, cf. not. nostr. ad Genes. XV, 10.*

مُقَسِّمٌ Jusjurandum. 26.

قَشَعَمَ Annosus vultur. أَمُّ قَشَعَمٍ

Mater vulturis, i. e. infortunium, bellum. 37. *vid. ibi not.*

قَشِيبٌ Novus, recens factus. 15.

قَصَدَ Fut. I. Tetendit, intendit, proposuit sibi.

قَصِيدَةٌ Carmen, poema, et tale

quidem, quod Versibus integris, iisque non paucioribus quam tribus, vel, ut alii, quam sedecim, constet. ТН. CHR. TYCHSEN in Commentat. de poeseos Arabum origine et indole antiquissima, in Commentatt. Gottingens. recentiorib. T. III. Class. histor. philolog. p. 273. *nomen قَصِيدَةٍ istiusmodi carmini inde inditum*

censet, quod studio et intentione cura esset elaboratum. Cf. ED. ПОСОКН Not. ad Carm. Tograi Vs. 1.

قَضَى Fut. I. Decrevit, praefinit; *it. exsequutus fuit, perfecit.* قَضَا حَاجَتَهُ perfecit quod sibi factu opus esset. 36. II. Perfecit, absoluit. 41.

قَفِيزٌ Mensurae genus continens XII صَاع, hoc vero est mensura aridorum IV modios continens, qualium unus 1 $\frac{2}{3}$ librae pondere aequat. 33.

قَلَمَ I. II. Resecuit ungues. 38.

قَنَانٌ Nom. propr. montis. 14.

قَالَ Dixit, opinatus est.

قَوْلٌ Dictum, opinio; *it. calumnia.* 20.

قَوْمٌ Populus, homines, viri eorumque coetus. 24.

قَيْنٌ Pl. قَيُْونَ, *ut a بَيْتٌ fit*

Pl. قَيُْونَ. Quicunque quid concinnat formatque, *ut faber ferrarius, sutor, nomine actionis s. Infinitivo posito pro nomine agentis s. Participio, ut notat Zuzenius, quemadmodum in Versu hoc anonymi poetae ab eo allato: Mihi cor*

مَغْنَمٌ, Pl. مَغَانِمُ Praeda. 25.

غَنِيَ Utilitatem cepit; *it.* conten-

tus fuit *aliquid re*, et pro sufficiente sibi *eam* habuit, haud indigus *altera* carere eâ potuit, postposuit eam, *c c ب r et* عَنْ *alterius*. 52. In Scholio ad eum Vs. lin. 1. pro مِنْه legendum عَنْه X. id. q. I.

غَيْطُ بْنُ مَرْيَةَ vid. not. ad Vs. 18.

ف

فَامَ Fut. A. Explevit. II. IV. Auxit, ampliavit.

مَقَامٌ Ampla sella camelina. 15.

فَتَّ Fregit, comminuit.

فُتَاتٌ Frustulum, comminutae rei pars. 12.

فَتَّى Juvenis vir. 62.

فَرَى Secuit, fidit. IV. Diffidit, dilaceravit. V. Fissus, diffissus fuit. 40.

فَزَعَ et فَرَعَ Fut. A. Terrorem concepit, metuit. IV. Timuit, metu affecit. 37.

فَضْلٌ Augmentum, excessus, lucrum; *it.* donum, opes. 52.

فَطَمَ Fut. I. Abduxit a consuetu-

dine, a matre, ablactavit mater. IV. Ablactari idoneus fuit pullus. 32.

فَتَّى Fut. I. Evanuit, periit. VI. Invicem se perdiderunt et deleverunt in bello. 19.

فَتَا i. q. عَتَبُ النَّعَلِ uva vulpina, i. e. solanum hortense; aliis arbor rubras ferens baccas. 12.

فُؤَادٌ Cor, praecordia, animus. 64.

فَوْقَ Supra. مِنْ فَوْقَ Desuper.

ق

قَبَلَ Advenit.

قَبَلَ Ante. 48.

قَدَّمَ Praecessit, progressus fuit. V. animo fortiori et audaciori progressus est, temere ad aliquid perpetrandum irruit. 35.

قَدَفَ Petiit lapidibus alter alterum.

مُعَدَّقٌ Multum carnosus vir, ceu corpori injectas appactasque habens carnes. 38.

قُرَيْشٌ Nom. propr. familiae Arabicae, scil. filii كِنَانَةَ بن نَضْرٍ Nadhri filii Cenanae, ex qua natus fuit Mohammedes; *ita*

عَوَالِي *Plur. rov* عَالِيَّةٌ Res alta;

id. pars hastae superior, quae subit ferramentum cuspidis. 56.

عَمَّرَ Diu vixit, longaevus fuit. II.

Diu superstitem servavit Deus. 49.

لَعَنَرِي *عَمَّرَ* Aetas, vitae tempus. لعَنَرِي

Per vitam meam! *Jusjurandi formula.* 34.

عَمِيَ Caecus fuit. عَمِيَ Caecus. 48.

عَنْدَمَ Sanguis draconis, aut bre-sillum; i. q. بَقَمَ lignum arboris magnae, foliis amygdalinis, cujus decocto tingitur color rubicundus, seu pseudopurpureus. 8. e var. lect.

عَهْن *Pl. عَهْن* Lana tincla. 12.

عَادَ (pro عَوَدَ) Rediit, reversus fuit. 64.

عَادَ Nom. propr. antiquae tribus Arabum, ad quam Hud missus fuit. 32.

عَاشَ (pro عَيَّشَ) *Fut. I.* Vitam duxit, vitam toleravit. 47.

عَيْنَ Nigros amplosque habuit oculos.

عَيْنَ Qui amplos oculos ha-

bent boves sylvestres, s. ca-preae, pro البَقَرُ العَيْنُ 3.

غ

غَدَّ Poslera, crastina dies. 48.

غَرَبَ *Fut. O.* Abfuit, distitit, longius recessit. VIII. Peregrinus fuit. 58.

غَرِمَ *Fut. A.* Obstrictus fuit debito, mulctae, poenaeve, *ut solvendo sanguinis pretio.*

غَرَامَةٌ Debitum quod necessario solvendum, mulcta. 24.

غَلَّ *Fut. O.* Immisit, indidit rem rei. IV. Proventum et legumina غَلَّةٌ dicta protulit et supeditavit ager. 33. *Futur. apoc. secundum dialectum Hedschasicam; cf. Institutt. ad fundamm. Ling. Arab. p. 91. §. CLXVIII.*

غُلَامٌ *Pl. غُلَمَةٌ*, غُلَمَانٌ Adolescens a nativitate ad juventutem. 32.

غَمَّرَ *Pl. غَمَارٌ* Aquae copia, quanta rem quantam contegere possit, gurgis, abyssus. 40.

غَنِمَ Pro praeda quid abstulit.

عَمَّ *Fut. I.* Servavit immunem, defendit. 45.

مِعَصَم ⁹, *Pl.* مَعَامِص ⁹ Carpus, pericarpium locus, locus manus, ubi armillae ponuntur.

عَصَى *Fut. I.* Immorigerus fuit, restitit, repugnavit. 56.

عَصَا ⁹, *Pl.* عَصِي ⁹ Baculus, scipio, fustis. 13.

عُطْر ⁹ Aroma, odoramentum. 19.

عَطَا (pro عَطَوْ) Manu accepit rem. IV. Largitus fuit, dedit donum. 64.

عَظْم ⁹ Magna, magni momenti fuit vel evasit *res*; *it.* grave accidit *mihî*.

عَظِيم ⁹ Magnus, magni aestimatus. 22.

مُعْظَم ⁹ Casus magnus et gravis. 45.

عَقَا (pro عَقَو) Obliteravit. II. Recte concinnavit, emendavit rem corruptam. 23. IV. Liberum, immunem habuit ab aliqua re. 59.

عَفَى *Fut. O.* Fidit; *it.* immorigerus fuit et repugnavit iis, qui-

bus obedientiam deberet, ut parentibus et regi. Dixit Mohammedes: non ingreditur

paradisum عَائِي ⁹, i. e. qui patri suo immorigerus est.

عَفُوق ⁹ Inobedientia, defectio, rebellio. 21.

عَقَلَ Detinuit, constrinxit, *pec. camelum*, complicatis simul pede cubitoque; *it.* pecuniâ placavit ultores interempti, pecuniâ redemit fusum ejus sanguinem, *quia hoc ligatis in placandorum area camelis fieri solebat*; alii inde, quod persoluto lytro sanguinis effusio cohibetur. Solvit mulctam vel sanguinis pretium pro alterius delicto vel caede; *c c* عن *p.* 44.

عَلِمَ Scivit. عِلْم ⁹ Scientia.

عَلَا (pro عَلَو) *Fut. O.* Altus, sublimis excelsus fuit, ascendit. Cum *ب* rei constructum obtinet significatum transitivum *Conjug. III. et IV.*, evexit, imposuit. Ita Zuzenius ad Vs. 8.

عُلْيَا ⁹ Locus sublimis et eminentior; est feminin. Comparativi ⁹ أَعْلَى ⁹. 7. *Pl.* عُلْيَا ⁹, ut a

Feminino ⁹ كُبْرَى ⁹ Pluralis est كُبْرِيَّات ⁹ et كُبْر ⁹. 22.

ع

عَمَسَ Anustero vultu fuit.

عَمَسَ Nom. propr. tribus cujusdam Arabum. 19.

عَاجِبَ Miratus fuit. IV. Admiratione affectit. 61.

عَاجَلَ Festinavit, properavit. II. Deproperavit, cito confecit. 28.

عَظِيمَ PL. عِظَاءُ Nobilis, egregius. 8.

عَدَّ Numeravit, computavit.

عَدَّ Diptot. nom. propr. viri qui أبو العرب pater Arabum dicitur, filius عدنان Adnani. 22.

عَدَا (pro عَدَو) Fut. O. Praeteriit, transiit; it. transgressus fuit, iniquus, injustus in alium fuit. عَدُو Hostis, inimicus. 36.

عَرَسَ Fut. O. Ligavit camelum decumbentem. II. Consederunt viatores circa extremum noctis, ut capta quiete aliqua prosequerentur iter.

عَرَسَ Locus quo noctu vergente ad diluculum quiescunt viatores; it. locus quo olla ponitur.

عَرَضَ Fut. O. et عَرَضَ Fut. A. Adversus occurrit; se obtulit, apparuit illi res.

عَرَضَ Existimatio, honor. 51.

عَرَفَ Fut. I. Cognovit, agnovit.

عَرُوفٌ Notus; it. conveniens, aequum, fas; it. beneficium. 20. 51.

عِرَاقٌ Babylonia, Chaldaea. Vid. A. SCHULTENS Indic. geograph. ad Vitam Saladini a se edit. sub voc.

عَرَكَ Fricuit, perfricuit. عَرَكٌ perfrictio. 31.

عَشَرَ Fut. O. Decimavit. Fut. I. Fuit decimus, accessit decimus aliis novem.

عَشِيرَةٌ Caterva hominum, pec. familiarum et cognatorum, tribus, gens. 18.

عَشَا (pro عَشَو) Fut. O. Nyctalops, luscitiosus fuit.

عَاشَى, عَشَوَةٌ Foemin. Eusitiosus, qui crepera luce, sive vesperi sive mane, non cernit; pec. camela, quae quod ante se cernere nequiens anteriore pede obvium quassat. 49.

ضَرَى Fut. O. Sanguine manavit
vulnus.

ضَرَى Fut. A. Exercitus fuit,
assuevit, invaluit. 30.

ضَغِنَ Male voluit, odit.

ضَغِنَ Malevolentia, odium,
pec. quod celatur. 46.

ط

طَرَفَ Pl. أَطْرَافٌ Latus, ora, pars
extrema. 56.

طَرَقَ Fut. O. Noctu venit. 45.

طَبَّنَ Reclinavit, imposuit dor-
sum quiescendi ergo. IV. أَطْمَنَّ
Quietus fuit, quievit.

مُطْمِئِنٌّ Quietus, locus quietus.
53.

طَلَا Plur. أَطْلَالٌ Pullus dorcadis
aut vaccae sylvestris. 3. Usur-
patur et de nato hominis usque
ad mensem et ultra. Cf. not.
ad Vs. 3.

طَلَعَ Ascendit.

طَاعَ (pro طَوَّعَ) Fut. O. et A. Ob-
sequens fuit, morem gessit,
paruit. IV. id. ccap. 56.

طَافَ (pro طَوَّفَ) Fut. O. Gyrauit,
circumivit, obivit circa rem,
cc حَوْلَ 16.

طَوَّى Complicuit, in se convolvit
rem.

طَوَّى كَشْحَهُ Complicuit hypo-
chondrium suum, i. e. celavit
aliquid. 35.

ظ

ظَعَنَ Migravit, iter fecit.

ظَعَيْنَ Pl. طَعَائِنٌ Pilentum ca-
melinum, sive in eo sit, sive
non sit mulier; *iz.* et ipsa mu-
lier, quae in ejusmodi pilento
vehitur. 7.

ظَفَرَ Pl. أَظْفَارٌ Unguis, ungula pe-
coris. 38.

ظَلَمَ Fut. I. Injustus fuit, injuria
affecit. 39.

ظَلَمَ Injuria. 39.

ظَبَى Sitivit.

ظَبَا Sitis; *iz.* quod intercedit
inter duas aquationes. 40.

ظَهَرَ Apparuit, manifesta, con-
spicua fuit res. 15.

سَتَمَ Contumeliā dixit, contumeliā affecit. 51.

سَتَمَ Contumelia. 51.

سَتَمَ Singul. et Plur. Distinctus, diversus. 25.

سَدَ Fut. O. Cucurrit, incurrit in proelio, impetum faciens in hostem. 37.

شَرَكَ Socius, consors fuit. III. Socius et consors fuit alteri, particeps ejusdem rei. 45.

شَكَا III. شَاكَ Act. مُشَاكَةٌ Similis, et propinquus, vicinus fuit. 8.

شَاكَ (pro شَوَكَ) Punxit, vulneravit spina.

شَاكِي pro شَايِكُ Spinosus, it. indutus armis pecul. toti corpore, acutis praeditus armis. 38.

شَيْخَ Senex. 63.

ص

صَبَحَ Matutinum alicui propinavit potum. IV. Mane fuit, mane mansit fecitve aliquid; it. factus fuit, evasit. 21.

صَحَ Sanus, integer, vitii expertus fuit.

صَحِيحٌ Sanus, integer, labis expertus. مَالٌ صَحِيحَاتٌ, integra opum, Zuzenius exponit صَحِيحَاتٌ camelas vitii expertes. 44.

صَدَرَ Rediit ab aquatione. IV. Reduxit ab aquatione. 41.

صَدْرٌ Pl. صُدُورٌ Pectus. 27.

صَدَقَ Verax, ingenuus, sincerus fuit.

صَدِيقٌ Amicus sincerus. 58.

صَلَتَ Siluit, conticuit. 61.

صَنَعَ Paravit, fecit, confecit, bene curavit et exercuit equum suum. III. Conciliare sibi studuit, gratiam paravit. 50.

صَابَ (pro صَوَّبَ) Contigit, pertigit. IV. Contigit scopum sagitta; it. contigit, affecit, laesit eum. 49.

صُورَةٌ Forma, imago, species. 62.

ض

ضَرَسَ Dentibusprehendit. II. Mordidit. 50.

ضَرِمَ Efferbuit calore dies, arsit ignis. 30.

pore dicantur indeclinabilia esse; sed si indefinite de aliquo matutino veniunt, per Casus declinari.

سَحَلَ Fut. A. Confricuit, laevigavit, dolavit, detraxit superiores partes; *it.* simplici modo, citra plurium partium plexum, contorsit funem.

سَحِيلٌ Filum simplex, non ex pluribus tortum; *it.* negotium simplex, leve, nullis difficultatibus impeditum. 17.

سَرَعَ Celer, citus, properus fuit.

سَمِيعٌ Velox, celer, promptus. 39.

سَعَى Fut. A. Proposuit, intendit, studuit, operam dedit. 18.

سَفَعَ Fut. A. Leviter adussit eum ignis, fervidus ventus; nigrore affecit.

أسودٌ Plur. سَفَعَ niger, ut أسودٌ Pl. سَوْدٌ; *signific.* سَفَعَ et nigredinem. 5.

سَفَهَ Insipiens, stolidus, demens fuit.

سَفَاهَ Insipientia.

سِلَاحٌ, سِلَاحٌ Arma, pec. gladius, arcus et fustis. 38.

سَلِمَ Integer a noxa, incolumis salvusque fuit. سَلِمَ Fust. I. Pacem fecit. IV. Se dedit submisitque imperio; *it.* prodidit, deceptum tradidit spretumque reliquit, ope et auxilio destituit. 46.

سَلَامٌ Incolumitas, salus, pax. 20.

سَلَمٌ Scala per quam ascenditur. 54.

سَلَمَى Nom. propr. viri.

سَمَاءٌ Coelum. 54.

سُوَيْحَانٌ Nom. propr. clivi cujusdam. 9.

سَيِّدٌ Dominus, princeps. 17.

سَتَمَ Taedio et satietate rei affectus fuit. 47.

ش

شَامَ Fut. A. et شَوَّمَ Sinister et infaustus aliis fuit.

شَائِمٌ Laevus, infaustus, malus.

Comparat. et Superl. أَشَامٌ. 32.

رَقْمَةٌ Hortus floridus, campus
amoenus; *it.* pars vallis in qua
colligitur aqua.

رَقْمَتَانِ Duo loca, quorum alter
haud procul Basra, alter haud
procul Medina. 2.

رَقِيَ Fut. A. Ascendit per scalam.
54.

رَكِبَ Fut. A. Vectus fuit, inequi-
tavit. II. Alterum alteri inse-
ruit, *ut cuspidem telo, o c a r.*
56.

رَمَحَ Pl. رِمَاحٌ Hasta, lancea. 42.

رَهَبَ Fut. A. Timuit, *o c p.* 43.

رَمَّ Pl. رَمَامٌ Dorcas puro conspi-
cuis candore. 3.

ز

زَجَّ Pl. زَجَاجٌ Cubiti extremitas;
it. ferramentum in inferiore
extremitate hastae, hastae in-
ferius ferramentum. 56.

زَرَقَ Glaucus fuit *oculus*.

أَزْرَقَ Femin. زَرْقَاءٌ Coeruleos,
caesios habens oculos, *it.* valde
clarus, limpidus. 13.

زَنَمَ II. Notis insignivit; *it.* partem

auris camelinae incisam deor-
sum pendere sivil.

زَمَمَ Aurem caesam habens *ca-*
melus parte deorsum pendula;
it. parvi cameli, taleve eorum
genus. 25.

زَقِيمٌ Diminutiv. nom. زَقِيمٌ flos
plantae; *it.* nom. propr. poe-
tae.

زَالَ (pro زَوَّى) Fut. O. Desiit, ces-
savit. 59.

زَادَ (pro زَيْدَ) Fut. I. Auctus fuit
aliqua re; *it.* adjecit, addidit
aliquid rei.

زَبَادَةٌ Augmentum, incremen-
tum, praestantia. 61.

س

سَأَلَ Rogavit, petiit. V. Crebro
petiit. 64.

سَبَبَ Pl. أَسْبَابٌ Causa, occasio; *it.*
tractus latusque coeli aut ter-
rae. 54.

سَكَّرَ IV. Multo mane, diluculo
fuit, venit, ivit. X. id. 10.

سَكَّرَةٌ Matulinum tempus, au-
rora. 10. Notat Zuzenius,
nomina سَكَّرٌ et سَكَّرَةٌ, si de
certo quodam matutino tem-

^٦ **٦** Vituperatus, vituperandus, pravus. 30.

٦ (pro **٦**) Pepulit, abegit, repulit. 57.

٦ (pro **٦**) Fut. O. Gustavit. 29.

٦ Vidit.

٦ Domus, mansio, pec. verna. 6.

٦ Fut. I. Rediit, reduxit; iterum fecit, iteravit; *it.* calamum super scripturam duxit, ut clarior appareat.

٦ **٦** Redi-
tus, quicquid redit; *it.* ductus redintegrati picturae manus. 2.

٦ Pedem illigavit.

٦ Ahenum, cacabus ex terra. 5.

٦ Lapidavit.

٦ Dubium et conjecturae ohnoxium dictum, quod certo nescitur verumne sit an falsum; quasi rejectum, reprobatum. 29.

٦ Fut. A. et O. Instruxit camelam sellâ, oneravit sarcinâ.

stratis. X. Rogavit ut sibi ita faceret; jumentuli vectarii loco aliquem habuit. 59.

٦ Mansio ubi quis in itinere subsistit; *it.* sella camelina, et quae eo spectant strata; supellex et strata, quae quis secum sumit et asportat. 37.

٦ Mola. 1

٦ Nom. propr. vallis. 10. In Corano Sur. XXV, 40. *est nomen putei in regione Midianitarum.*

٦ Nuncium misit.

٦ Missio, legatio, nuncius. 26.

٦ Fut. A. Suxit, lactebat matrem. IV. Lactavit mater. 32.

٦ Pavit, pastum ivit pecus; *it.* pavit gregem pastor. 40. *Verbum hoc, inquit Zuzenius, est et simpliciter transitivum, ut si dicas المشية الكلاء depavit pecus pabulum; et dupliciter transitivum, hoc modo: عيبت المشية الكلاء egi pecus pabulatum. Et **٦** est pabulum ipsum. 40.*

٦ Notavit, acu pinxit.

دِرْهَمٌ Nummus, *pecul.* numisma
argenteum, qualia XX., subinde
XXV., valebant دِينَارٌ aureum
unum. *Est quoque* nomen pon-
deris XII قِرَاطٌ ceratiorum.

33.

دَقِ Subtilis, minutus fuit; *it.*
contudit, *ut in mortario.* 19.

دَلَّ Duxit, direxit, monstravit;
it. limis adpexit, II. lusit,
deliciatus fuit *amantium* more.

دَلَّ دَلَّ Qui limis fit intuitus;
pecul. amantis. 9. Versus a
Nachaso Scholiaste ad eum loc.
allatus Latine ita sonat: „Quan-
do advenit *chara*, limis sub-
ridens ocellis, lente sequitur
amicus, tacitasque et blandas
auribus ejus committit voces.“

دَمٌ Sanguis; *it.* vita. Vs. 15. دَمًا
notante Zuzenio, est pro دَمًا

دَمًا *effusione sanguinis*, omisso
nomine regente, soloque posito
nomine recto.

دُمْنَةٌ *Plur.* دُمْنٌ Tentoriorum vesti-
gia nigricantia fimo et cinere
aliisque sordibus. دُمْنٌ, quo
utitur Zuzenius, est vocabu-
lum Persicum دُمْنٌ fimus.

دَارٌ *Fut. O.* Circum ivit, gyrum
egit.

دَارٌ *femin.* Domus, habitacu-
lum, locus habitandus, man-
sio. 2.

دَانٌ (pro دُونٌ) Inferior fuit.

مِنْ دُونٌ Quod inferius est. دُونٌ

Infra, sub; *it.* longe a, 51.,
ut in Corano Sur. II, 88. (Ma-
racc. 94.): *Si vobis fuerit do-
mus novissima apud Deum* (in

Paradiso) خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ
electa longe ab hominibus. Zu-

zenius verba مِّنْ دُونِ عَرَضٍ
exponit: repellendo hominum
vituperationem a sua existima-
tione.

ن

نُبَيَّانٌ Nom. propr. tribus alicujus
Arabicae. 19.

نَخَرَ II. Reposuit in futuri tem-
poris nsum, recondidit in the-
saurum. 28.

نَذَمٌ Vituperavit. نَذَمٌ *Fut. apoc.*
*Pass. e dialecto, ut notat Zu-
zenius, Hedschasica, quae*
utramque radicalem gemina-
tam non contrahere, sed di-
stincte enuntiare solet. 52.

³حى Familia, pars magnae tribus, minor quam شَعْبٌ tribus magna et primaria, primi patris nomine insignis. 34.

حَيْثُ Ubi.

خ

خَبَطَ Anteriore pede terram percussit camelus. خَبَطٌ Nom.

act. عَشَوَاءَ Camelae more imbecilli visu terram pede quatientis, nec quicquam caventis. Cf. A. SCHULTENS ad Haririi Consess. V. p. 122. et DE SACY Commentar. ad Harir. p. 207.

خَرَمَ Resecuit, succidit aliquid de re.

مُخَرَّمٌ Pl. مَخَارِمٌ Supercilium montis prominensque ejus vertex, aut qua parte ille abrum-pitur desinitive. 44.

خَطَى Fut. I. Aberravit a scopo, eum non tetigit; 49., ubi وَمَنْ تَخْطِي, notante Zuzenio, pro وَمَنْ تَخْطِئُهُ, non expresso objecto, positum.

خَفَى Fut. A. Occultus et clam fuit, latuit. 60. خَفَا Fut. I. et O. Occultavit. 27.

خَلَّ Fut. O. Amicus fuit.

خَلِيلٌ Amicus. 7.

خَلَفَ Venit post vel pone alium, in locum successit ei.

خَلْفَةٌ Res post aliam consequens.

3. Ita, ut observat Zuzenius, in Corano Sur. XXV, 63. de diei noctisque vicissitudine usurpatur.

خَلَفَ Fut. O. Efformavit, creavit.

خَلِيقَةٌ Natura, indoles, quicquid a natura inditum. 60.

خَارَ (pro خَيْرَ) Fut. I. Bene habuit, bono statu fuit.

خَيْرٌ Bonum.

خَالَ (pro خَيَّلَ) Imaginatus et opinatus fuit, putavit. 60.

خَامَ (pro خَيَّمَ) V. Tabernaculum fixit aliquo loco. 13.

خَيْبَةٌ Tabernaculum.

د

دَرَجَ Ascendit per gradus.

دَرَجٌ Erinaceus. حَوْمَانَةُ الدَّرَاجِ

nom. propr. loci. 1.

دَرَكَ Persequutus fuit, comprehendit, assequutus fuit. VI. id.; iz. reparavit, resarcivit. 19.

Nom. propr. viri; vid. not. ad Vs. 34.

*حَضَرَ Fut. O. Praesens fuit venit-
ve, incoluit.*

*حَاضِرٌ Coram consistens, in-
cola; speciat. oppidanus, fixum
habens locum. 13.*

حَظَمَ Fut. I. Fregit. 12.

*حَلَّ Fut. O. Solvit nodum; it. de-
scendit; pecul. ex itinere di-
versatus fuit, substitit, quievit.*

*حَالَ Qui alicubi descendit et
commoratur. Pl. حَلَّالٌ uti,
notante Zuzenio, a صَاحِبٌ Pl.
est صَحَابٌ, a صَائِمٌ Pl. صِيَامٌ, a
قَائِمٌ Pl. قِيَامٌ. 45.*

*مُحِلٌّ Partic. IV. Qui non est
foedere junctus. 14.*

خَلَفَ Juravit.

*خَلِيفٌ Foederatus, socius. Pl.
أَخْلَافٌ, ut a نَجِيبٌ generosus
Plur. est أَنْجَابٌ, a شَرِيفٌ no-
bilis, Pl. أَشْرَافٌ, a شَهِيدٌ testis,
Pl. أَشْهَادٌ. 26.*

*حَلَمَ Intelligens fuit vel factus est.
حِلْمٌ Intelligentia. 63.*

حَمَدَ Laudavit.

حَمْدٌ Laus. 55.

حَمَرَ XI. Rubuit.

أَحْمَرٌ Ruber, ruffus. 32.

*حَمَلَ Fut. I. Portavit, sublatum-
que gestavit onus. II. Onera-
vit, fecit jussitque ut portaret
onus. 7. (ubi تُحَمِّلَن legend.)
X. Suscipere in se et portare
voluit, vel ut hoc quis faceret
rogavit. 59. (e lect. var.).*

*حَاجَ (pro حَوَاجَ) Fut. O. Opus et
necesse habuit.*

*حَاجَةٌ Res necessaria, negotium
tale. 36.*

*حَوْضٌ Piscina, conceptaculum
aquae majus lapidibus exstruc-
tum, sive ad lavandum sive
ad irrigandum. 5. 57.*

*حَالَ (pro حَوَلَ) Praeteriit, transiit,
pec. annus.*

حَوْلٌ Annus. 47.

حَالٌ Status, dispositio, modus.

*حَوْمَانَةٌ Locus durus, petrosus tri-
tusque.*

حَوْمَانَةُ الدَّرَاجِ nom propr. loc. 1.

حَيَّ pro حَيٍّ et hoc pro حَيٍّ Vixit.

حَيَاةٌ Vita. 47.

pro نَخْلَة, in quo nomine sunt
duae literae incompatibiles خ
et ے (vid. *Institut. ad fun-*
damm. l. Arab. p. 18.), vix
dubito legendum esse نَخْلَة, cu-
jus nominis vallem in regione
Hedschaz commemorat Abul-
feda; vid. CHRIST. ROMMEL
Abulfedae Arab. Descript. p.
70.

جَعَلَ Posuit, collocavit; *it.* fecit,
effecit. 51.

جَم Fut. I. Multus fuit vel evasit,
abundavit; *it.* confluit aqua.

جَمَة Locus putei, ubi colligi-
tur confluitque aqua. Pl. جَمَام
conceptacula aquae, plena sta-
gna.

جَمَجَم II. Obscure et indistincte
loquutus est, mussitavit; *it.*
confusus fuit. 53.

جَنَى Fut. I. Crimen peccatumve
commisit.

جَانِي Qui peccat, injuste agit.
46.

ح

حَب Bacca, granum. 12.

حَاجَم Fut. O. Cucurbitas imposuit.

مَحَاجِمَة et مَحَاجِم Cucurbitula,

ampulla vitrea qua ad cutem
attrahitur sanguis. 24.

حَاجَ Contendit aliquo et intendit.

حَاجَة Annus. Pl. حَاجَج 4.

حَدَث Contigit, evenit.

حَدِيث Quod recens evenit; *it.*
dictum vel factum, nuncius,
historia. 29.

حَرْب Bellum.

حَرَم Fut. I. Prohibuit. 64. حَرَم

Vetitum et illicitum fuit. IV.
Illicitum fecit.

مُحَرَم Cui est cum alio foederis
et clientelae vinculum, ut eum
aggredi non liceat. 14.

حَرَن Terra dura et salebrosa. 14.

حَسَب Fut. A. et I. Putavit, opi-
natus fuit. 58.; *it.* computa-
vit.

حَسَاب Computus. 28.

حَاشِيَة Limbus, ora vestis. Pl.

حَوَاشِي 8.

حَصَن Firmus munitusque fuit.

حَصِين Munitus. حَصِين

أَتَانِي⁹ el أَتَانِي⁶ PL أَتْفِي⁹, أَتْفِي⁹, أَتْفِي⁹

firmum reddidit aliquid ex pluribus partibus in unum contorquendo.

مَبْرَمٌ Ex duabus aut pluribus partibus in unum contortum; *it.* negotium difficile et implicatum. 17.

بَوَّلَ Fut. O. Fidit, i. q. شَقَّ V.

i. q. تَشَقَّقَ fissus fuit. 18.

بَصَرَ Vidit, conspexit; V. bene et distincte vidit, consideravit. 7.

بَعَثَ Misit; *it.* excitavit. 30.

بَعَدَ Distilit, longius abfuit.

بَعْدٌ Longinquitas, distantia.

بَعِيدٌ Distant, dissitus.

بَعْدَمَا Posteaquam. 18. 19.

بَكَرَ Fut. O. nom. act. بُكِّرَ Diluculo fuit, surrexit, abivit, venit. 10.

بَلَغَ Fut. O. Pervenit; IV. fecit ut quid aliquo perveniret. 26.

بَنَى Fut. I. Struxit, aedificavit, condidit. 16.

بَاحَ (pro بَوَّاحَ) Fut. O. Apparuit, manifestus fuit; *it.* manifestavit, aperuit. X. licitum esse censuit et voluit, communis juris fecit rem, eamque cu-

jusque cupiditati permisit; *it.* exstirpavit. 22.

بَيْتٌ Domus, tentorium; 37. *it.* *pecul.* templum Meccanum, 16..

بَيْنٌ Separatio, distantia; intervallum, بَيْنَ Inter.

ت

تَلَّمَ Socium habuit in partu fratrem. IV. Gemellos peperit femina. 31.

تَبَّلَ Debilitavit aegrumque reddidit, afflixit, perdidit.

تَبَلُّ Malevolentia, odium, ultio, vindicta. 46.

تَلَدَ Fut. O. Antiqua fuit et nata apud te ac vernacula *res quam*

possides. تِلَادٌ Opes seu res

quam possides vetusta et apud te nata, vernacula. 25.

تَمَّ Totus, integer, perfectus, absolutus fuit; *it.* *transitive* absolvit. 40.

ث

ثَقَالَ, ثَقَالٌ, ثَقَالٌ Quod supponitur

trusatili molae, ne dispergatur farina. 31.

ثَقَا (pro ثَقَوَا) II. Chytropode fulsit ollam.

أَسَدٌ Leo.

أَفِيلٌ Parvus camelus. Pl. أَفَالٌ 25.

أَلَا Annon? *composita e negandi particula et interrogandi nota. it. Particula excitandi: age! agedum! 6. . ٦.*

أَلْفٌ Mille.

أُمٌ Mater. أُمٌّ أَوْفَى Mater praestantioris, *nomen mulieris, quam amavit Zohair. 1.*

أَمْرٌ Res, negotium. Pl. أُمُورٌ.

أَمْسٌ Dies hesternus. أَهْمَسَ heri. 48.

مِنْ أَمْسٍ *composit. e Praeposit. مِنْ ex, et interrogandi nota. 1.*

أَنَفٌ Gavisus et laetatus fuit; *it. gratum carumque habuit.*

أَنِيفٌ Pulcher, egregius, ac placens. 11. Zuzenius notat, significare eum, qui admiratione afficit, et Adjectivum formae فَعِيلٌ habere significationem Participii Conjug. IV., ut أَلِيمٌ dolorem inferens in Corano pro مَوْلِمٌ. Similiter حَكِيمٌ, ejusdem formae, obti-

nere significatum Participii passivi مَحْكُومٌ; item سَمِيعٌ i. q. مَسْمُوعٌ qui audire facit.

ب

بَاجِمٌ *Diminutivum Adjectivi*

أَبَجِمٌ, umbilici exitu et tumore laborans, herniosus; *it. nom. propr. filii Zohairi, vid. FREITAGII Praefat. ad Carmen Caabi Ben - Sohair in laudem Mohammedis (Hal. 1823.) p. XII. seqq.*

بَخِلٌ Parsus, tenax et avarus fuit, talemque se prae-buit *hac vel illa re erga aliquem, c c على p et ب r. 52.*

بَدَأَ Incepit, exorsus fuit, c c ب r. *Fut. apocop. 39.*

بَدَأَ (pro بَدَوَ) Exivit; *it. apparuit, visum fuit. IV. Manifestum et conspicuum fecit. 35.*

بِرٌّ Pietas, justitia, innocentia. 53.

بَرِمَ II. Torquendo convertit, *uti fusum, quo moto duci posset filium; IV. i. q. أَحْكَمَ firmavit stabilivitque negotium; propr.*

G L O S S A R I V M

ARABICO-LATINVM.

Signa et Notae compendiariae, quae in hoc Glossario passim occurrunt, explicatae sunt in limine Glossarii, quod Institutionibus nostris ad fundamenta linguae Arabicae est adjectum.

Numeri adscripti indicant Versus.

1

أبو Pater. لا أبنا لك *Non est pater tibi!* Quae proprie conviciandi formula nonnunquam adseverat, et ad attentionem excitat: profecto! sane! 47.

أَتَى Fut. I. Venit, advenit. III.

وَأَتَى Convenit, consensit,
adstipulatus fuit; *it.* obedivit,
morem gessit. 34.

فُت. أ. Iniquitatem commisit,
culpam commeruit, peccavit.

^{9.2} مَاتِم Iniquitas, crimen. 21. Ad

quem loc. Zuzenius: **مَأْتَم** i. q.

أَثَمٌ *crimen.* Verbum أَثَمَ *Flut.*

يَاثُمَّ denotat in crimen incurrit, reus evasit; sed: أَثُمَّ

إِنَّمَا *imputavit ei Deus*
delictum, retribuit ei pro crimine; in Conjug. IV. adduxit
إِمْپُولِيتُ *impulitque ad committendum*
crimen; in Conjug. V. **إِدْنَانِي** *declinavit crimen*, abstinuit ab eo,

ut جرح vulneravit, in Conj. V.
est: abstinuit a vulnerando,

حَنِثٌ improbus fuit, V. continuit se cavique a crimine;

حَوَّبَ peccavit, V. abstinuit a peccato.

¹₂ II. Distulit, tardavit, procrastinavit. 28.

At vero cujus molle est erga ipsos latus, in hunc iniquiores sunt serpentibus tumulorum, i. e. in tumulis, sepulcretis, puteisque affossis latitantibus.

Ad Vs. 58.

Qui in itinere esse et peregrinari solet, inimicos suos pro amicis habet, propterea quod illorum animos non exploravit, nec experimentis eorum indolem cognitam habet. Qui se ipse generosum non ostendit, a facinoribus vilibus et indignis se abstinendo, eum nec homines honore prosequuntur.

Ad Vs. 61.

Quam multos, dum siluerunt, es admiratus et viros egregios reputasti! Sed quanto aliis vel praestantiores, vel inferiores essent, tum demum, cum loquebantur, apparuit.

Ad Vs. 62.

Simile dictum Arabes frequentant: *vir duobus suis minimis membris constat, lingua et corde suo.*

Ad Vs. 63.

Eodem collineat hic Salechi Ben-Abdi'l Kodusi Versus a Zuzenio adductus: *Senex haud missam facit suam indolem, donec quam conspicis umbram inclinantem ejus tumulus occultat. قَيْءُ* *umbra huc illuc inflexa, speciatim pomeridiana. Imagine umbrae quoque utuntur Arabes in corpore enecto, evanido, viribus defecto, ut οὐρανὸν Graeci traduxere.* A. SCHULTENS ad *Haririi Consess. VI.* p. 245., ubi legitur: *شَيْخٌ حَكَمًا قَيْءُ* *senex cui similis est umbra pomeridiana.*

'Non enim is sum, vitam qui vilitate emerit, neque qui scalam metu mortis ascendat.

Ad Vs. 56.

Qui ad aequas pacis condiciones accedere recusat, bello diutius continuato eo redigitur, ut submissum et lenem se praebere debeat. Est vero qua poeta utitur loquendi formula, Zuzenio notante, hinc desumta, quod cum duo Arabum agmina sibi infesta invicem occurrebant, utrinque inferiora hastarum ferramenta obvertebant, paratos se ad pacem componendam ostendentes; cum vero in bellando perseverare animus iis erat, hastis versis earum acuminibus longioribus sibi occurrebant.

Ad Vs. 57.

„Hoc,“ inquit Zuzenius, „dicit poeta: si quis hostes a sua cisterna non repellit armis suis, illam mox dirutam videbit, et qui non prior alios invadit, eum illi invadent. Sensus est, qui sibi cara et sacra non defendit, is illa cujuscunque libidini permittere reputatur. *Cisternā* metaphorice utitur pro omnibus iis quae aliis prohibita sunt.“ Eandem sententiam plenius effert IBN DOREID Vs. 152. 153. ed. Scheid.

مَنْ ظَلَمَ النَّاسَ تَحَامَوْا ظُلْمَهُ
وَعَزَّ عَنْهُمْ جَانِبَاهُ وَأَحْتَمَى
وَهُمْ لِمَنْ لَدُنْ لَهُمْ جَانِبُهُ
أَظْلَمُ مِنْ حَيَاتِ السَّفَا

*Qui injuria adficit homines, ab eo injuria adficiendo cavent;
hujusque demum latera contra illos probe firma sunt et munita;*

ad laudem illorum augendam facit, qui, quamvis insones, tamen sanguinis pretium solverunt.“ Nahasus verbum شَارَكْتُ refert ad الحرب *bellum*, nomen generis feminei terminatione masculina. *Bello* vero *bellatores* significari ait, quemadmodum Sur. XII, 8. وَأَسْأَلِ الْحَرْبِ certe erit suffixum femininum in مِنْهَا referendum. Verba رَهَبَتْ مِنْهَا وَلَا تَخَفْنَ scil. hastae eorum *ab eo* scil. bello, hoc sibi volunt, eos non ignaviā a belli illius societate abstinuisse.

Pro وَلَا شَارَكْتُ فِي الْمَوْتِ in aliis codicibus, uti notat Zuzenius, legitur وَلَا شَارَكْتُ فِي الْقَتْلِ *nec participes fuerunt in populo*, sive inter ceteros. Pro رَهَبَتْ مِنْهَا وَلَا تَخَفْنَ in codice Lugdunensi et apud Jones legitur وَلَا وَهَبَتْ مِنْهَا quod Jones expressit: *nor that (the blood) of Waheb.*

Ad Vs. 47.

Hoc Versu incipit postrema carminis pars, qua poeta sententias nonnullas et prudentiae praecepta profert, quae multorum annorum experientia ipsum docuit.

Ad Vs. 54.

Omni bus instat mors; vocordis igitur est, periculis aliorum defendendorum causa subeundis, ignaviter se subtrahere. *Prae mortis metu scalam ascendere* occurrit quoque in hoc Hoseini, Morraei, in A. SCHULTENSII *Excerptis et Hamasa* p. 524.

قَلَسْتُ بِبَيْتَاعِ الْحَيَاةِ بِذِلَّةٍ

وَلَا مَرْتَفِعٍ مِنْ خَشْيَةِ الْمَوْتِ سَلَامًا

caede, multo sanguine per hostes grassantur. Plura exempla attulit A. SCHULTENS in *Origg. Hebr.* L. I. Cap. 6. §. 25. p. 92 seqq. edit. Leid. 1761. Adscribo unum ex Rabiae, Dschedari filii, poemate, in Anthologia Hudeilitarum:

وكيف يلام المرء الساعد اكيله
اذا ورد الخوص الذى هو وارده

*Et qui vituperetur vir sodali opem praestans? cum in eundem cum eo lacum aquatum descenderit? Ubi Scholiastes: أراد بالخوص شدة الحرب intelligit per lacum proeliorum vehementiam. Quod vero ad duplicem aquationem hoc Versu commemoratum attinet, notandum est, solere Arabes camelos prima aquatione rigatos in locum circa aquas, ubi paulisper recumbunt, agere, ut, postquam altera vice sitim restinxerint, pascuo reddantur. Vid. A. SCHULTENSII *Origg. Hebr.* L. I. Cap. 7. §. 2. p. 105.*

Ad Vs. 41.

Restincto per aliquod tempus bello sese ad id renovandum accinxerunt, id quod pabulum insalubre et noxium appellat.

Ad Vs. 42.

Redit ad laudem eorum qui soluto sanguinis pretio pro caede ab Hoseino commissa pacem restituerunt, eosque dicit insontes esse sanguinis illorum quos Versu hoc et proximo in bello illo occisos commemorat.

Ad Vs. 43.

Verbum femininum شَارَكْتِ, monente Zuzenio in Scholio ad Vs. 42., referendum est ad nomen collectivum رَمَاح hastae Vs. 42. „Declarat,“ inquit, „immunitatem a culpa effusi sanguinis, id quod

oravit, pro وَلَمْ يُصَلِّ وَلَمْ يُصَلِّ. Et Sur. CX, 11. فَلَا أَقْدَحَ الْعَقَبَةَ. *nec transcendit acclivitatem*, pro لَمْ يَفْتَحْهَا. Eodem modo Ommia Ibn Abi Salt dicit: *Si condones, o Deus, peccata, cumulate ea condona*, nam quisnam tibi est servus, لَا أَتَا qui non peccet, pro لَمْ يَكُنْ بِالدُّنْيَا qui non cum peccato natus sit? Poeta quidam alius: *quodnam factum praeclarum* لَا فَعَلَهُ quod non fecerit, pro لَمْ يَفْعَلْهُ.

Ad Vs. 36.

Quando, inquit, me Absitae aggredientur, pro tribulis sui caede poenam a me repetituri, eorum impetum sociis, equitibus strenuis et fortibus, propulsato. *Equos capistratos* dixit pro viris qui capistratis equis insident.

Ad Vs. 37.

Audaci impetu irruit Hosein in virum, quem fratrem ulturus occidere sibi proposuerat, nec absterruit eum metus mortis sibi ab iratis Absitis expectandae. *Mater vulturum* vocatur mors, quia occisorum cadavera vultures allicere solent.

Ad Vs. 40.

Jam dimisso Hoseino, cujus petulantem audaciam et temeritatem Versibus qui praecedunt descripsit, redit ad depingendos belli horrores. Sensum hujus et proximi Versus uterque Scholiastes recte ait hunc esse, tribum utramque, intermisso paulisper bello, iterum iterumque proelia redintegrasse, cladibusque se invicem attrivisse. Etenim bellum Absitas inter et Dhobianitas quadraginta annos saevisse tradunt; vid. Notit. de Zohairo e Reiskio Prol. praemiss. Ad imaginem hoc Versu a poeta adhibitam recte percipiendam omnino tenendum est, Arabum poetas *aquaturn* ire dicere eos, qui in proelium descendunt, et multa

JONES hunc Versum sic vertit: *She brought forth Distress and Ruin, monsters fullgrown, each of them deformed as the dun camel of Aad; she then gave them her breast, and they were instantly weaned.* Per أحمر عاد igitur camelam illam, quae in Aaditarum quondam terra prodiit, significari, illique camelae comparari bellum ob deformitatem et immanitatem putavit. Sed refragatur huic sententiae uterque Scholiastes, ut vidimus.

Ad Vs. 33.

Per sarcasum poeta ait bellum illud suis auctoribus largiorem proventum, malorum puta, protulisse, quam frugum copiam producunt suis incolis pagi et villae Iracae, celebres illae ob territorii ubertatem; vid. quae de nomine العراق e Meidanensi attulimus in den *Fundgruben des Orients* P. II. p. 199.

Ad Vs. 34.

Rem, de qua loquitur poeta, ita enarrat Zuzenius: Wardus, Habesi filius, Absida, occiderat Haremum, Dhemdemi filium, Dho-bianitam, antequam utraque tribus pacem fecissent. Dum vero de pace componenda utrinque ageretur, abdidit se Hosein, ne videlicet ad pacis ineundae societatem requireretur. Captavit autem occasionem potiundi alicujus Absitae, cujus caede fratrem occisum ulcisceretur. In talem quum incidisset, eum interfecit. Quo facto irruerunt Absitae, occisum contribulem ulturi; sed componebatur res inter utramque tribum soluto ab Haremo et Haretho sanguinis pretio. Cf. supra Vs. 19—24.

Ad Vs. 35.

Notat Zuzenius, poetam dicere فَلَا هُوَ أَبْدَاهَا pro قَلَمٌ بَبْدَاهَا, Praeterito usurpato praemisso لَا loco Futuri apocopati praemisso لَمْ. Ita et Sur. LXXV, 31. legi وَلَا صَلَّى neque credidit neque

suffraginēs succiderit. Res, quam Scholiastae, ut suis satis notam, exponere haud necesse ducebant, haec fuit: Ad Themudaeos, antiquam Arabum tribum, qui initio Aadensium, ob impietatem in Deum dira clade exstinctorum, regionem tenuerunt, missus erat propheta, *Saleh* (صالح) nomine, qui a plurium ad unius Dei cultum invitaret. Cui pauci admodum paruerunt, ceteris signum petentibus, quo impleto se etiam crediluros polliciti sunt. Signum hoc fuit, ut e rupe quadam camelam ipsis educeret. Impetravit hoc Saleh a Deo: prodit e rupe camela immanis magnitudinis, quae statim pullum jam ablactatum, haud minoris matris magnitudinis, enixa est. Camela autem illa interdum exibat ad pascua, ubi, cum ad puteum aut rivum venit, omnem ebibebat; adventante vero nocte redibat, et circumiens domos civitatis clamabat: si quis eget lacte, egrediatur! Hoc modo civibus suppeditabat lac, quantum volebant. Sed quia hujus camelae deformitas atque vastitas ceteros armentorum greges a pascuo deterneret, mulier quaedam, cui *Oneizae* nomen, valde opulenta, quatuor filias splendide exornavit, easque exhibuit homini cuidam, nomine *Kedar*, Salefi filio, ut acciperet ex iis unam, quam ipse vellet, cum pacto, ut camelam illam occideret. Assensus est ille, et electa una e puellis egressus est cum octo sociis, quorum ope camelam, succisis suffraginibus, occidit; quo facto provocatus Deus Themudaeos omnes, exceptis paucis illis, qui prophetae invitationi paruerunt, post triduum, horrido fragore coelitus demisso, perdidit; ut igitur unius hominis impietas toti genti ruinam adduceret. Ad hanc inflictam Themudaeis poenam loco haud uno Corani alluditur, e cujus enarratoribus rem exposuit MARRACCIUS in *Prodromi ad Refutat. Alcor.* P. IV. p. 92. 93., vid. eundem ad Cor. Sur. VII. Vs. 73. p. 283. Cf. SALE *Dissertat. praelim. in Coran.* p. 593. not. e., HERBIFLOT *Biblioth. orient. s. v. Gebrail*, et *Excerpta ex Abulfeda de rebus Arabum ante Mohammedem* edita a SILV. DE SACY ad calcem *Specim. Hist. Arab. auct. Ed. Pocockio* sec. edit. Oxon. 1806. p. 422.

Quando admovemus ad aliquam tribum molam nostram, fiunt, quicunque ei occurrant, farina; pannus molaris ei est ad orientem Nedschdi, atque omnia ejus grana fiunt pulvis. In altero Versus hemistichio Noster alia similitudine usus infert bellum, et quas cum eo conjuncta sunt mala innumera, sub figura camelae, infansto foetu gravidae, gemellosque monstra horrenda enixae. Ad hunc Versum vix dubium est pertinere illud Scholion, quod A. SCHULTENS in Nott. ad *Monumenta vetustiora Arabum* p. 66. ut *Scholion ad Moal-lacah Zoheir* adducit, sed nec indicato Scholiastae nomine, nec Versu, ad quem illud pertineat. Est vero tale: شَبَّ الْحَرْبِ بِالنَّاقَةِ لِأَنَّهُ جَعَلَ مَا يَحْلِبُ مِنْهَا مَا يَحْلِبُ مِنَ النَّاقَةِ مِنَ الدَّمَاءِ بِمَنْزِلَةِ مِنَ اللَّبَنِ كَمَا قَالَ بَعْضُهُمْ يَمْرَى قَوَادِمَ كُلِّ حَرْبٍ لَأَقْجِ *Comparat bellum cum camela, quia quod in illo emulgetur sanguinis conferre volebat cum lacte emulso camelae.* Ita poeta quidam: *emulget anteriora ubera omnis belli praegnantis.* Eadem imago in hoc Moatteli Versu, quem ex Anthologia Hudeilitarum l. l. attulit Schultens:

تَحَرَّجَتْ حَرْبٌ يَكُونُ جِلَانُهَا
عَلَقًا يَمْرِيهَا أَلْعَوِيُّ أَلْمِبْطِلِ

Destrictum bellum est, cujus quidem mulsio merus cruor, quem presset perditte vesanus.

Ad Vs. 32.

Bellum malis foecundum comparat matri quae parit filios tantam parentibus perniciem adducentes, quantam Aaditis iniecit ille, quem Poeta *Rubrum*, i. e. atrocem (vid. Glossar. s. v. حَمْرٍ) *Aaditarum* appellat, qui et *Ruber Themudaeorum* vocatur, uti Scholiastes uterque notat, addens, illum esse Kedarum, Salefi filium, qui camelae

Ad Vs. 27.

Nolite, inquit, si dolum malum foederisque violationem in pectore foveritis, id Deum celare velle; novit enim Deus intima hominum cogitata.

Ad Vs. 28.

Nemo crimen committit impunitus; sive differatur vindicta in futuram post mortem vitam, sive sontem in hac vita assequatur.

Ad Vs. 30.

Dira belli semel incensi mala illis proponendo ad pacem fideliter conservandam eos instigat. Nil frequentius in Arabum carminibus, quam bellum comparari cum *igne*, cuncta involvente atque absumente. Cf. de hac imagine A. SCHULTENSII Not. ad *Excerpta ex Hamasa* p. 329. 455. Ejusdemque *Epistol. I. ad Menkenium* p. 52 seqq. Vid. et IBN DOREIDI *Idyll. Vs. 60. 87.*

Ad Vs. 31.

Adamata Arabibus, quam prius hujus Versus hemistichium continet, comparatio belli cum *mola*, durissimā quaevis comminvente et disperdente. Exempla attulit A. SCHULTENS *de Defectt. Ling. Hebr.* p. 434 seqq. edit. Lugd. Bat. 1761., ad *Excerpta ex Hamasa* p. 327. et ad *Florileg. Sententiar.* ad calc. Grammaticae Eypenianae a se editae Lugd. Bat. 1770. p. 181 seqq. Eadem imagine usus AMRU *Moall. Vs. 30. 31.* edit. Kosegarten.:

مَتَى نَنْقُلُ إِلَى قَوْمٍ رَحَاءًا
يَكُونُوا فِي أَلْقَاءِ لَهَا طَاحِينًا
يَكُونُ ثِقَالُهَا شَرَفِي نَجْدٍ
وَلَهْوَتُهَا قَضَاعَةٌ أَجْبَعِينَا

quam ipsum Ismaelem, vel aliquem e posteris ab ipso propiorem, tribuum patrem statuanti, causa haec est, quod ad illum usque in Genealogiis suis inoffensa serie adscendebant, quum de iis, qui inter ipsum et Ismaelem intercesserint, controversum sit. Vid. EICHHORNII *Monum. antiquiss. hist. Arab.* p. 61. et 63. not., ABILFEDAE *Annall.* T. I. p. 14., et cf. ПОСЛОКII *Specim. hist. Arab.* p. 46. 174. edit. sec. عَظِيمِينَ Zuzenius notat in Accusativo positum ad indicandum statum, in quo versentur ambo illi viri, quasi diceret: vos pacem assequuti estis, summa in dignitate et existimatione positi, quippe qui Maaddo oriundi generis nobilitate insignes estis.

Pro يَعْظِمُ, eodem illo Scholiaste notante, in aliis codicibus legitur يُعْظِمُ honoratur.

Ad Vs. 25.

Parvos camelos dicit, quoniam, notante Zuzenio, pro expian-
dis caedibus iuveni cameli quinquennes agilesque pendi solebant. Plurali fracto masculino اِفْئال iungendum erat Adjectivum epithetum singulare femininum مُرْتَبَةً (vid. *Institut. ad fundamm. Ling. Arab.* Syntax. Reg. XXXVI. p. 286.). Sed nominibus formae فِعَال, quae tam de singulis, quam de pluribus in unum collectis usur-
pari possunt, licet, Zuzenio notante, Adjectivum singulare termi-
nationis masculinae jungi.

Ad Vs. 26.

Amico, quem Vs. 7. alloquutus est, poeta mandat ad Dhobiani-
tas, e quorum trihu erat foedifragus Hosein, eorumque foederatos
hoc suum monitum perferre: obstrinxistis vos omnimodo jurejurando
ad stabiliendum pacis negotium; jam igitur perjurii crimine desistite.

Ad Vs. 19.

Manschamam sunt qui dicant fuisse feminam seplasiariam, a qua homines unguentum quoddam emere solebant, quo qui in eo essent, ut ad bellum egrederentur, manus sibi inungentes foedereque invicem juncti jurejurando se obstrinxerunt, se hostes ad unum omnes interficere velle. Hinc unguentum Manschamae Arabibus est mali ominis res, et in adagium abiit. Alii tradunt, Manschamum fuisse aromatarium, qui unguenta ad condiendos mortuos vendiderit. Est igitur hujus Versus sensus hic: vos ambo composuistis res duarum illarum tribuum, Absitarum et Dhobianitarum, postquam bellum earum viros consumsisset, et unguentum mulieris istius eos contudisset, id est, postquam mulua caedes illos funditus perdidisset, aequae atque eos qui se unguento Manschamae imbuissent. Haec Zuzenius Scholiastes. Sunt vero non solum de nominis Manscham pronuntiatione, aliis Manscham, aliis Mascham (مَسْخَم) efferentibus, verum et de ejus significatione et etymo sententiae admodum variae, quas diligenter recensuit SILV. DE SACY in Commentar. ad *Haririi Consess.* XLVI. p. 535. Vid. et *Lexicon Camus* Vol. II. p. 1699. edit. Calcutt., H. A. SCHULTENS *Specim. Proverbior. Meidanii e vers. Pocockiana* (London 1777. 4.) p. 7., et J. L. RASMUSSEN in *Additamentis ad histor. Arabum ante Islamismum* (Havn. 1821. 4.) p. 74. coll. p. 38. 46.

Ad Vs. 21:

Sensum Zuzenius hunc esse ait: Vos ambo pretiosorum donorum profusione pacem inter tribus restituere studuistis, idque assequuti estis, aversati quod cognatae tribus sibi infestae essent.

Ad Vs. 22.

Maaddus erat filius *Adnani*, unius ex Ismaelis posteris, Arabum insititorum, الْمُسْتَعْرِبَةِ, patris. Cur autem Adnanum potius,

DUM l. l. p. 117. De iis Amer, Dschorhomida, in Carmine quod edidit A. SCHULTENS in *Monum. vetust. Arab.*, ejusque Vs. 3.

وَكُنَّا وَلَاءَ الْبَيْتِ مِنْ بَعْدِ نَابِتٍ
نَطُوفُ بِذَاكَ الْبَيْتِ وَالْخَيْرِ ظَاهِرٍ

Fuimusque praefecti aedis post Nabatum (qui filius Ismaëlis fuisse traditur, idem forsitan qui Genes. XXV, 1. 3. נָבִיתָ appellatur) *circuivimus aedem istam, eratque fortuna clarissima.* Eundem Versum adducit Abulfeda l. l., ubi vero postrema verba haec leguntur: *والامر ظاهر* quae res est nota omnibus, uti Reiskius vertit. IBN-DOREID in *Idyll.* Vs. 52. ed. Scheid. praecipuos peregrinationis Mecanae et sacrae aediculae visitationis ritus describens:

تَبَّتْ طَافَ وَأَتَتْنى مُسْتَلِمًا

Dein vero sacra defungantur circuitione et accedant ad osculandum lapidem, puta, nigrum, angulo Caabae exteriori insertum, quem candidissimum coelitus delatum fuisse fabulantur, sed nigredinem contraxisse ob hominum peccata.

Ad Vs. 17.

Ambo illi principes sunt Haremus Senani fil., et Hhareth Anfi fil., qui rara liberalitate pacem inter Absitas et Dhobianitas restituerunt, onus solvendi pretii pro expianda caede utrinque commissae in se suscipiendo; vid. Prolog. Ait illos pro animi nobilis indole, aeque pares esse negotiis expediendis in quibus minus laborum et molestiarum exantlandum sit, atque iis, in quibus contra adversae fortunae casus sit contendendum.

Ad Vs. 18.

Ghaidhi, Morrae filii, posteri, quibus Haremus et Hhareth accensebantur, fuerunt ramus tribus Dhobianitarum, notante utroque Scholiasta,

divisas restituissent. Jurat vero poeta hic per *Caabam*, quae est aedes in medio templi Meccani, a forma quadrata nomen sortita. Eam cum hic dicit aedificasse Koreischitas et Dschorhomidas, id non de primis illius fundamentis intelligendum est, quum constanti inter Arabas fama Abrahamus et Ismaël Caabae conditores habeantur; vid. ED. POOCKII *Specim. hist. Arab.* p. 218 seqq. edit. sec., ADR. RELANDI *de relig. Muhammed.* p. 118., HERBELOT *Biblioth. Orient.* s. v. *Caabah*, MURADGEA D'OHSSON *Descript. Imper. Osman.* T. II. p. 93. vers. teuton. Sed loquitur poeta de Caabae instauratione, ab Ismaelis posteris, Koreischitis, facta. Videlicet Ismaëli peperit uxor, quam e Dschorhomidis duxit, filios duodecim, e quibus كيدار *Kidar*, Hebraeis קִידָר dictus Genes. XXV, 13., a quo recta linea descendit فہر *Fehr*, قہیش *Koraisch* cognominatus, cujus posteri *Koreischitae*, ob audaciam, اقرش *Qarsh*, quod beluae marinae nomen; vid. Pocockium l. l. p. 46—50. Atque illi, postquam Caabae cura et custodia iterum ad eos devoluta esset, eam, vetere mole destructa, altius et pulchrius exstruebant; vid. ABELFEDAE *Annal.* T. I. p. 22 seqq. et *Monumenta vetustiora Arabiae*, quae edidit A. SCHULTENSIVS Leid. 1740. p. 2 seqq. Zuzenius, Scholiastes, ad hunc Versum haec notat: „Dicit poeta: juravi per *Caabam*, quam obivere qui eam aedificaverant e duabus tribubus; Dschorhom erat vetus tribus, e qua Ismaël, cui sit salus! uxorem duxerat. Eo mortuo obtinuit illa locum sacrum (Meccanum) et Caabam. Debilitatis autem postea Dschorhomidarum rebus locorum sacrorum potiti sunt Khozaitae, a quibus illorum cura et custodia ad Koreischitas rediit.“ Quot et quantis contentionibus plures tribus de Caabae possessione inter se decertarint, exposuit pluribus NUWEIRIUS, e cujus opere historico quae ad hanc rem pertinent a Reiskio latine reddita attulit EICH-HORNIUS in *Monumentis vetustissimis Histor. Arab.* p. 79 seqq. not. Quod poeta Koreischitas et Dschorhomidas Caabam *circumivisse* dicit, intellige de septenis solennibus illius circuituionibus, ab iis, qui hanc aedem sacram religionis causa adeunt, faciundis; vid. RELAN-

rum Versus hemistichium codices nonnulli hoc modo exhibent: وراد
الحواشي لونها لون عندم *Limborum rubicundorum color refert colo-*
rem sanguinis draconum.

Ceterum Versus hic *octavus* in codice Lugdunensi et apud Jonesium est *nonus*, noster *nonus* apud illos est *decimus*, noster 10 apud illos 13, noster 14 apud illos 8vvs, et eodem modo in reliquo carmine, et omnino in reliquis sex Moallacat, Versuum ordo in codicibus mirum in modum est turbatus.

Ad Vs. 12.

Laneos pannos, rubro colore tinctos, quibus pilenta sunt ornata, comparat baccis solani, cujus species plures, Arabiae proprias, descripsit FORSKÅL in *Flora Aegypt. Arabica* p. 45. sequ. Quod vero pannos illos baccis solani *non conquassatis* similes esse ait, eo pertinet, quod, uti notat Zuzenius, baccae conquassatae colorem suum amittunt.

Ad Vs. 15.

Dicit puellas e valle Suban ascendisse, tum eam alterâ vice trajecisse (cf. Vs. 9.), quod iis in suo itinere bis occurreret. Haec Zuzenius.

Pro عَلَى كَذِّ حِيرِيٍّ عَلَى كَذِّ فَيْيِيٍّ in aliis codicibus legi *in omnibus Hirensibus*, i. e. in oppido Hira conciunnatis sellis, notat Zuzenius.

Ad Vs. 16.

Prologo, quem Arabum ars poetica praescribit, rite praemisso (vid. not. ad Vs. 1.), transit nunc, seu potius transilit, poeta ad carminis argumentum, quod versatur in laudibus heroum nobilium, qui suarum facultatum profusione pacem inter tribus diuturno bello

Ad Vs. 7.

Hoc vult, inquit Zuzenius, poeta, se vehementi amoris impetu concitatum in summa mentis perturbatione impossibile quid coram spectare sibi imaginari. Quis enim fieri potuit, ut post viginti annos (Vs. 4.) illo in loco puellarum iter facientium catervam amico ostenderet?

Ad Vs. 8.

In Oriente feminae iter facientes solent sellis camelorum dorsis impositis velisque obductis insidere. De iis KÄMPFERUS in *Amoenitt. exott.* Fasc. IV. Relat. VII. §. p. 724. haec: *Abducendis aegris et nobiliorum feminis arculae serviunt, singulae ad ephippii latera affigendae. Ad caveae normam fabricatae sunt, pannoque subductae, ut in iis latere singulae possint.* Cf. RICH. POCCOCKII *Descript. Orient.* P. I. p. 278. vers. teut., qui et iconem huiusmodi pilenti dedit Tab. LVIII. fig. b. et f., MORIER's *Second Journey through Persia* etc. p. 169. ubi itidem icon adjecta est, et DELLA VALLE *Itinerar. T. I.* Epist. XII. p. 126. vers. teuton. Non absimiliter LEBID *Moall.* Vs. 13. ed. de Sacy:

مِنْ كُلِّ مَخْفُوفٍ يُطَلُّ عَصِيَّةٌ
زَوْجٌ عَلَيْهِ كِلَّةٌ وَقِرَامُهَا

Ex omni pilento, cujus ligna stragulum obumbrat ei impositum, conopeum tenuesque cortinae,

Pro عَلَوْنَ بِأَنْبَاطٍ proprie: *ascenderunt cum stragulis*, i. e. ea imposuerunt pilentis (vid. Glossar. s. v. عَلَا), in aliis codicibus, notante Zuzenius, legitur اَنْبَاطًا وَعَالِيْنَ, in aliis اَنْبَاطًا وَعَالِيْنَ i. e. *ascendere fecerunt*, imposuerunt *stragula*, sensu eodem. Porro alte-

عُرِيَتْ وَكَانَ بِهَا الْجَبِيعُ فَأَبْكُرُوا

مِنْهَا وَغَوْدِرَ نُؤْيَهَا وَقَمَامَهَا

Nudata est planities, in quam numerosa familia sedem fixerat; sed ante diluculum castra moverunt, et nihil reliquerunt, nisi canales tentoria ambientes et hirtum. Poeta anonymus a Nahaso Scholiasta laudatus ad Vs. 1. Num vestigia tentorii amicae in utraque Rocmata agnoscam? Contrita sunt multum calcando et deleta. Discesserunt suaves et gratae illorum habitatores, nihilque suorum tentoriorum superest nisi arena et locus vestigiis carens.

Pro كَحْوِصِ الْجَدِّ *instar marginis piscinae* Zuzenius monet in codicibus nonnullis legi كَحْوِصِ الْجَدِّ *instar marginis putei antiqui.*

Ad Vs. 6.

Similiter ANTARA *Moall.* Vs. 12.

أَمْ قَدْ عَرَفْتَ الدَّارَ بَعْدَ تَوَقُّمِ

يَا دَارَ حَبْلَةٍ بِالْجَوِّ تَكَلِّمِي

وَعِمَى صَبَاحًا دَارَ حَبْلَةٍ وَأَسْلَمِي

Tunc agnosti post longam meditationem amatae habitaculum? O domus Ablae, in valle Dschiva, nuncium mihi adfer de amica. Tibi, domus Ablae, fausta exoriatur aurora et fortunata! Poeta anonymus apud Nahasum: Subsiste huc, ubi quondam illius steterat tentorium, ejusque saluta rudera. Compellâ ea, forsân respondebunt.

quae in Futuro mediam radicalem habent Kesrá notatam, a quibus forma مَفْعَل, media radicali Fathatá, est Infinitivus, sive nomen actionis, مَفْعِلٌ vero, media radicali Kesrata, nomen loci, ut مَضْرِبٌ est nomen actionis, مَضْرِبٌ vero nomen loci. Dicit poeta, in hac habitatione esse capreas amplis oculis, et dorcades candidas incedere ibi alias alias insequutas. earumque pullos prodire e suis lustris, ut matres eas lactent.“ Nostro Versui haud absimilis ille LEBIDI *Moall.* Vs. 7.

وَأَلْعِينُ سَاكِنَةٌ عَلَى أَطْلَافِهَا
عُودًا تَأْجَلُ بِأَلْقَصَاءِ بِهَامِهَا

*Capreae amplis oculis juxta pullos quiescunt recenter natos,
qui hinc in campis gregatim incedunt.*

Ad Vs. 5.

Descriptio non invenusta loci a pastoribus per tempus aliquod ibi commorantibus relictis. Similiter ABU SÄHR in *Anthologia Hudeilitarum* apud Reiskium ad Taraph. p. 44.

وصف احذب شقته وليدتها
تبادر السبيل بالمسحاة مخدود
وغير وتر طوار حول ملتبد هاني
الرواكذ من سفع الذكا سود

Et fossa gibbosa cava, quam excidit ancilla rutro praevertens torrentem; et pluribus instructi pedibus tripodes circa compactum cinerem volitantem, furvi ab ignis ardore.

LEBID. *Moall.* Vs. 11.

istas inviserunt, observata; vid. SHAW *Itiner.* p. 152. vers. teuton. BELON *Observations* p. 125. edit. Paris. 1585. et in H. E. G. PAULUS *Sammlungen der merkwürdigsten Reisen in den Orient* P. I. p. 215. Adduxit BOCHARTUS in *Hieroz.* P. I. L. III. Cap. XXVII. T. II. p. 351. edit. Lips. locum e Damiri *Historia animalium*, ubi hic Versus occurrit, non indicato tamen poetæ nomine. Pro العَيْن legitur ibi العَيْدُ *caprea, decima, vel decima quinta a partu die.* Nomen عَيْن Nahasus exponit per بقَر الوحش, quo non *bos sylvestris*, sed *caprearum* quaedam species designatur, ut ostendit BOCHARTUS *Hieroz.* P. I. L. III. Cap. XXVII. T. II. p. 364. edit. Lips., adde SHAW *Observatt. phys.* ad calcem Itinerarii p. 358. sequ. vers. teuton. et OEDMANN *Vermischte Sammlungen aus der Naturk.* Fasc. I. p. 30. et Fasc. IV. p. 27. Zuzenius عَيْن *amplis oculis praeditos* notare dicit et positum hic esse pro البَقَر العَيْن omisso nomine substantivo, quum id ex Adjectivo facile intelligatur. اَرَام pluralem esse رِئِمَ تَوْ idem ille notat, quod caprearum speciem coloris candidi significet. Plura de hac gazellarum specie disseruit BOCHARTUS l. l. T. III. p. 353. edit. Lips. خَلْفَةً, inquit Zuzenius, „indicat, venire aliam post aliam, sive, praeterito uno agmine sequi alteram. Eodem sensu usurpatur vox illa in Corano Sur. XXV, 63. de diei noctisque se invicem excipientis vicissitudine. اَطْلَاع est Pluralis nominis طَلَا, quod proprie pullum dorcadis denotat, verum et transfertur ad foetum humanum, recens natum usque ad mensem et ultra. Verbum جَثِم (in Futuro media radicali Dhammâ) dicitur de hominibus, volucris et feris in pectore procumbentibus, quemadmodum de camelis ita cubantibus بَرَكَ dicitur. مَجْتِم denotat *locum* quo homo aut animalium ante memoratorum aliquod in pectore procumbit. Participium passivum Conjugationis IV. مُجْتَم idem quod Participium passivum Conjug. I. Quoad nomina formae مَعْمَل ab hoc Verbo derivata, imitantur ea Verba,

SELLII *Hist. nat. Halebae urbis* P. I. p. 136. vers. tenton. تَوَاشِشِ
 Pluralis تَوَاشِشٍ et تَوَاشِشٌ, denotat nervos seu venas carpi, i. e. ejus
 partis manus, cui armillae indui solent, quae مِعَصَمٌ vocatur, cujus
 Pluralis مِعَصِمٌ. Comparat igitur poeta reliquias tentorii amicae tor-
 rentum fluctibus pulvere nudatas redintegratis ductibus picturae in
 vola feminae. Eadem comparatione utitur LEBIDUS *Moall.* Vls. 18. 19.

وَجَلَا السُّبُورُ عَنِ الطُّلُولِ كَمَا تَهَا

وَيْسُ تَجِدُ مُتَوَلِّهَا أَقْلَامُهَا

أَوْ رَجَعُ وَاشِمَةِ أُسْفَ نَوْرَهَا

كَفَقَا تَعَرَّضَ قَوْقُوسٌ وَشَامُهَا

*Denudaruntque torrentes rudera tenteriorum, ac si essent libri,
 in quibus literarum ductus renovarunt calami scriptorii;*

*Aut quemadmodum orbes cuti impressi denuo apparent, cum
 mulier pingendi artis perita illis nigrum pulverem inspersit.*

TARAPHA *Moall.* Vs. 1.

لِخَوْلَةٍ أَطْلَالُ بِبُرْقَةٍ تَهْدِ

تَلُوحُ كِبَافِي الْوَشْمِ فِي طَاهِرِ أَلْيَدِ

Quae REISKIUS sic reddit: *Rudera* [tentorii] *Chaulae* [amicae
 poetae] *in sabuletis* *Thahmed* splendent sicut reliquiae glasti in su-
 perficie manus.

Ad Vs. 3.

Vasta Arabiae campestris ab innumeris caprearum sive dor-
 cadum gregibus perrerari, res est notissima, et a multis, qui oras

Versuum syllabae in eandem *Vocalem longam* exeunt, et hoc quidem carmine in س, in primo autem talis carminis Versu et utrumque hemistichium ῥμοιοτέλευτον sit, sequitur, hoc loco تَكَلَّمَ poni debuisse. Cf. SAM. CLERICI *Prosod. Arab.* p. 153 seqq.

Ad Vs. 2.

Initium Versus per interrogationem expressimus, ex mente Zuzenii, qui dubitanter loqui poetam ait, sin'ne hae reliquiae tentorii amicae nec ne? رُقَسْتَانِ duorum pagorum nomina esse dicit uterque Scholiastes; illorum alterum prope Basram, alterum prope Medinam situm fuisse. Poeta, inquit Zuzenius, „vult, amicam, dum cum sua tribu pascui quaerendi causa, Nomadum more, hanc regionem peragrasset, in utroque loco illo diversatam fuisse. Neque vero vult, Omni-Aufam duobus illis locis simul s. eodem tempore commorata esse, longius enim illa invicem distant. Debuisset proprie Dualem ponere (*suntne duorum tenteriorum reliquiae in utraque Rocmata*), sed usus est Singulari loco Dualis, evitandae obscuritatis causa, quum nemini dubium esse possit, unam eandemque habitationem non posse simul prope Basram et prope Medinam esse. اطلالها positum pro رُسُومها *perinde ac si vestigia ejus*, sive *reliquiae ejus*, omisso nomine regente. مَسْأَجِيعٌ, Pluralis nominis مَرْجُوعٌ a Verbo رَجَعَ *reduxit, restituit*, hic sunt ductus restaurati ex renovati picturae وَشْمٌ dictae.“ وَشْمٌ Tebrizius ad Taraphae Moallac.

Vs. 1. esse dicit ان يغرر بالابر بالجلد ثم يذم عليه الكحل والنور ويبقى *si compungatur cutis acu, et inspergatur stibium et fuligo adipis adeoque compuncta loca nigra* (aut admodum viridia potius ceteris) *appareant*. De quo feminarum Arabicarum more, manus et faciem illo modo compungendi et pingendi vid. plura in Rus-

Versu usurpari significatu primo loco posito. Cf. de hac voce DESACY *Commentar. ad Harir.* p. 41. لَمْ تَكَلِّمْ *Non respondent* rudera illa, interrogata, ubinam terrarum puella, a poeta amata, cujus tentorium olim hic fixum erat, nunc commoretur? Solenne est Arabum poetis lapides interrogare ubinam sint amicae illosque ad doloris societatem invitare. Ita LEBID *Moallac.* Vs. 10.

فَوَقَّتْ أَسْأَلُهَا وَكَيْفَ سَوَّلْنَا
صُمًّا خَوَالِدَ مَا يَبِينُ كَلَامُهَا

Constiti, interrogavi illa (rudera tentorii amicae), sed quid interrogationes nostrae ad petras mutas, quae indistinctos sonos reddunt? Poeta anonymus apud JONESIUM in *Poes. Asiat. Commentar.* p. 48. edit. Lips.

مَنْزِلَةٌ صَمَّ صَدَاهَا وَخَفَّتْ
أَرْسُهَا إِنْ سُلِّتْ لَمْ تُجِبْ

Mansio, cujus echo obmutescit; deleta sunt ejus vestigia; si interrogentur, non respondent. Quod Zohairus hoc Versu interrogat dubitatque, eo Zuzenius observat indicari, illum longo temporis intervallo haec loca visitare, eorumque faciem ita esse immulatam, ut vix illa agnoscat.

Ad verba لَمْ تَكَلِّمْ notat Zuzenius, Particulam لَمْ poscere Futurum dschesmatum, sive apocopatam, تَكَلِّمْ. Hic vero Mim efferri per Kesram, quia litera Vocali carens si tali sit efferenda, maxime convenire, ut per Kesram efferatur. Hoc autem loco nullam aliam Vocalem nisi Kesram admitti, ut metri et rhythmī leges serventur.

Quum enim *Cafia* قَافِيَة, sive ὁμοίωσις hujus carminis ea sit, quam Arabes *solutam*, مُطْلَقَةً, vocant, qua extremae singulorum

est, apponere huc quaedam ex illo visum est, quae septem prioribus hujus carminis Versibus haud parum lucis affundant. „Ipsi poetae,“ inquit p. 43., „plerumque Scenitae erant, et, quod illius vitae natura postulat, in perpetuo motu fugientes, amasias persequabantur, inter alias quamplurimas causas luxuriantis terrae et pabuli copia illecti. Inde factum, ut cineres disiectos, pristinorum incolarum monumenta, terram foco et ignibus denigratam, lapides, quibus ollas fulciebant, derelictos, aggerem tentorio circumfusum olim, nunc collapsum et inundatum, alia, pingant, sedesque vastas, amicarum absentiam, accessus difficultatem, cetera, deplorent. Leniendi doloris causa socios secum sumebant, praesertim duos; interdum soli, non ad remota quidem loca, sed propinqua excurrerant per tenebras, ut quarum accessu interdum armata manu prohibebantur, noctu illis possent frui. — Cum pervenissent ad loca illa, in honorem priorum incolarum e camelis interdum solebant descendere et pedites ire; ibi tandem stantes plorabant amicarum discessum sediumque vastitatem, et fortunae omnia destruentis saevitiem.“

Prima Carminis verba, *أَمِنْ أَوْفَى*, Nahasus observat esse per compendium dicta pro *أَمِنْ نَعْمِنْ أَوْفَى* *num de reliquiis* scil. tentorii Ommi-Aufae? poetam omisso nomine regente posuisse tantum nomen rectum. Similiter Zuzenius sensum declarat in hunc modum: num reliquiae tenteriorum amatae (quam Ommi-Aufam nuncupat) interrogatae non respondent in utroque illo loco, Chaumanat-ol Darrádscha et Motathallema? Loca haec esse nota dicit Nahasus, unde nec ipse nec Zuzenius situm illorum indicant. *Motathallam* commemorat et *ANTARA Moall*, Vs. 4., ad quem loc. cf. quae WILLMETI notavit p. 122. *تَمَنَّ* Nahasus notare ait *locum depressum, qui* *تَمَنَّ* i. e. *niger est cinere aliisque sordibus*. Zuzenius nomine illo designari ait *locum quem denigrarunt vestigia domus stercore, cinere aliisque rebus*. Pluralem esse *دَمَنَّ*. Significare et *malevolentiam* et *finum*. Hoc

IN
Z O H A I R I C A R M E N
A N N O T A T I O N E S.

Ad Vs. 1.

„Mos erat perpetuus antiquis Arabum poetis, aut ab amoribus poema ordiri, aut amorum descriptionem medio poemati apte intexere, deinde equum aut camelum describere, quo vecti ad amicarum tentoria accederent, et postea ad argumentum praecipuum uberior tractandum properare, donec, per suavem rerum varietatem carmen deducentes, lapsu quodam molli et aequabili, in clausulam quasi subito caderent.“ GUIL. JONES *Poes. Asiat. Commentar.* P. I. Cap. 3. p. 81. edit. Lips. Confirmant hanc observationem septem Moallacat, quae omnia eundem illum morem tenent. Vocant autem tale exordium, quo vel feminae alicujus pulchritudinem laudant, vel iter ad amicam describunt, نَسِيبٌ, a نَسَبٌ retulit genus aut nomen aliquorsum, quia a nominibus feminae, quam laudandam sibi quisque sumserat, poemata dignosci et circumferri solebant. Pluribus hac de re egit REISKIUS ad *Taraph.* p. 40 seqq. Cf. LETTE ad *Caab. Ben Zoheir Carm. panegy. in Mohammed.* p. 93. Quia Reiskii in *Tarapham* doctum Commentarium paucis nostratum adire datum

58. Qui peregrinari solet, inimicum reputat suum amicum. Qui se ipse animo generoso non extollit, non habetur generosus.

59. Qui se jumenti onerarii instar ab aliis tractari patitur, nec unquam ejusmodi vilis conditionis immunem se reddere studet, eum id non fecisse poenitebit

60. Si quis animo sui indolem, quaecunque ea fuerit, latere alios existimet, tamen ea conspicua fiet.

61. Quot hominum vides, qui silentes admirationem tibi movent, sed eorum vel virtutes vel vitia tum demum, cum loquuntur, apparent!

62. Dimidia viri pars est lingua, altera cor ejus; quod reliquum, nihil est quam forma quae carne et sanguine constat.

63. Senilem stultitiam haud sequitur prudentiae aetas; juvenis vero qui stulte egit, prudens fieri potest.

64. Rogavimus, et vos dedistis; iteravimus preces, vosque iterum annuistis; qui vero preces frequentat, aliquando repulsam feret.

49. Vidi mortem saepe ad instar coecutientis camelae, terram pede quatientis; ea quem attingit, dat neci, quem vero transgreditur, is diu vivit et senio conficitur.

50. Qui sibi homines non conciliat in variis negotiis, eorum morsu dentibus arripitur, eorumque ungulis conculcatur.

51. Qui servandi sui honoris causa egregia facta patrat, illum auget; sed qui sibi non cavet a vituperatione, in eam incurrit.

52. Qui opes possidet, sed parcus illis est erga populares, eo carere se posse judicant, eorumque vituperio se exponit.

53. Qui stat promissis, probrum effugit, et cujus cor dirigitur ad mansionem integritatis mentis, numquam perturbabitur.

54. Qui timidus causas mortis effugere studet, eum assequetur, quamvis scala nubes ascendat.

55. Qui beneficiis ornat indignos, pro laude vituperium sibi conciliabit, poenitebitque ipsum collatorum beneficiorum.

56. Qui rejicit hastae inferius ferramentum, subjicere se debet acuminatae illius extremitati, quae omni telo est inserta.

57. Qui a cisterna sua non abigit armis qui ad eam accedunt, mox dirutam illam videbit; quique semper abstinet ab aliis aggrediendis, opprimetur ipse.

38. Ubi leo armis indutus, tela emittens, jubatus, non praecisis unguibus.

39. Audax, qui quando laeditur extemplo punit illum qui ipsum laesit, et nisi quis ipsum aggreditur, aggreditur ipse.

40. Pastum suos duxerunt inter utramque aquationem, tum in gurgites deduxerunt, discissi armis et sanguine.

41. Miscuerunt invicem mortes, ab aquatione deinde reduxerunt, in pabula pergentes insalubria et pestifera.

42. Per vitam tuam! eorum hastae eos non reos reddiderunt sanguinis filii Nohailii, aut occisi el-Mothallami.

43. Non participes fuere (eorum hastae) in bello illo fusi sanguinis Naufeli, aut filii al-Mochassami, nec tamen quod ab illo timerent.

44. Omnium caedes ab iis expiatae vidi egregiis camelis, qui arduum clivum ascenderunt,

45. Propter tribum, quae tentoria figit ubi foederati res suas defendunt, si quando nox ingruat cum gravi infortunio;

46. Propter nobilem tribum, in qua ei qui adversus alium simultatem fovet, vindictae sitim explere non licet; nec si suorum aliquis in ipsos deliquerit, eum auxilio destituunt.

47. Taedet me molestiarum vitae; qui octoginta annos vixit, eum profecto illarum taedere necesse est.

48. Novi quae hodie et heri et nudius tertius acciderunt, verum quod ad diem crastinum, coecutio.

28. Differt et in libro notat, atque in computi diem reponit *criminum poenam*; aut accelerat vindictam.

29. Nihil est bellum nisi quod nostis et gustastis; nec quod de illo dico tale quid est, quod in dubium vocare possitis.

30. Cum bellum excitastis, excitastis illud vituperabile, invaluit exarsitque cum illud incitastis.

31. Confricuit vos sicut mola confricat grana, cum ei substratus est pannus ad excipiendam *'farinam*. Foetum fuit instar camelae, quae bis eodem anno concepit, tum enixa gemellos peperit.

32. Peperit vobis natos adultos maxime infaustos omnes, ad instar Rubri Aaditarum; mater lactavit eos, mox ablactari idonei erant.

33. Tantum proventum vobis protulit *illud bellum*, quantum suis incolis non suppeditant pagi ac villae Iracae mensuris amplis ponderibusque gravibus.

34. Per vitam meam! summis laudibus efferenda est tribus illa, in quam delictum accersivit, eo quod consentire nollet, Hosein, Dhemdhemii filius.

35. Celavit animoque recondidit simultatem, nec aperuit eam, nec ad eam exsequendam praeceps ruit.

36. Dixit: exsequar meum propositum, reddamque me securum a meis hostibus mille comitatus equis beneque capistratis.

37. Impetum fecit audax, nec reformidavit multa tentoria, apud quae vulturum mater mansionem fixit.

17. Per dextram attestor meam, praeclaros esse vos ambo principes, qui facilioribus et impeditioribus negotiis reperimini aequae pares.

18. Omni opere adnixa sunt ambo duces Gaidho, Morrae filio, orti, ut conjungerent rursus tribum, quae sanguinis profusione esset divulsa.

19. Reconciliastis Absitas et Dhobianitas postquam bello se invicem perdidissent, et Manschami aroma inter se contudissent.

20. Dixistis: si pacem consequamur, tum opibus erogatis et beneficiis a vituperatione liberi erimus.

21. Adepti eâ (pace) estis optimum domicilium, semoti illâ redditi a contentione et reatu.

22. Vos ambo, altissimo honoris gradu constituti, ortu ex Maaddo nobiles, feliciter res vestras agite! Qui thesauri gloriae copiam facit, ipse magnus evadit.

23. Sanata sunt vulnera centum *camelis*, quos justo tempore pendebant qui culpâ vacarent.

24. Pendebat tribus tribui mulctam; qui illam persolvebant ne ampullam quidem sanguinis profuderant.

25. Versantur inter illos ex avitis vestris opibus, praeda victis ab hostibus relata, parvi cameli, praestantioris indolis nota insignes.

26. Age, perfer ad foederatos illos Dhobianitasque a me hoc nuncium: obstrinxistis vos jurejurando omnimodo.

27. Ne Deum celare studeatis, quae in animo occulta habetis, ut lateant; quodcumque quis celat, novit Deus.

7. En! amice, nonne conspicias puellas pilentis camelinis vehentes? procedunt per loca elatiora supra Dschóorthami flumina,

8. In pilentis, quibus operimenta lanea egregia et conopea injecerunt, quorum rubri limbi sanguinem aequant.

9. Per vallem Suban vectae ascendunt ejus dorsum vultu subridente, hilaritatis pleno.

10. Mane novo surgunt, primo diluculo iter persequuntur, recte tendunt ad vallem Rass, a qua haud magis aberrant, quam ad os directa manus ab eo aberrat.

11. Inter illas offerunt se perspicaci observatori oblectamenta, et oculo spectatoris venustarum formarum gnari admirandae pulchritudinis vultus.

12. Panniculi lanei pilentorum discolores, qui ubicunque divertentes descendunt dependent, similes sunt baccis solani non conquassatis.

13. Quando descendunt ad puteum limpidas ebullientem aquas, deponunt baculos, sicut sede fixa mansurus qui tabernaculum figit.

14. Praetervehuntur dextra Kenaanem montem, et quae ei contigua sunt loca salebrosa. O quot in Kenaane quos aggredi nullum me foedus cum iis initum prohibet! Quot vero et alii foederis vinculo mihi juncti, quos aggredi haud licet!

15. Ascendunt e valle Suban, tum iterum eam transeunt, cunctae in sellis bene aptatis, novis amplisque.

16. Juro per domum, quam solennibus pompis ambiverunt qui eam aedificarunt viri Coreischitae et Dschorhomi-dae,

**CECINIT ZOHAIR, ABI-SOLMAE FILIVS, MAZE-
NITA, COGNOMINE ABV BODSCHAIR.**

1. Suntne silentes tentorii Omni - Aufae reliquiae in Chaumânat - iddarâdscha et al - Motathallama?

2. Suntne tentorii illius vestigia in utraque Rocmata? Similant illa ductus redintegratos in carpi venis.

3. Ibi capreae amplis oculis candidaeque dorcades incedunt aliae alias insequutae, earumque pulli surgunt ex omni lustro.

4. Hic constitui post viginti annorum spatium, vixque post longam meditationem agnovi locum, ubi quondam amatae tentorium fuerat erectum.

5. Agnovi nigricantia ollarum sustentacula in loco aheni, fossamque tentorium ambientem ad instar marginis piscinae, cujus lapides non fracti.

6. Cum agnovi locum, salutabam habitaculi illius reliquias, „charae sedes,“ inquires, „laetus vobis et faustus illucescat dies!“

Dijambus (ut in nostro carmine constanter), *vel* Bacchius. Observat Abu - Isaac Az - Zayjaj', si pes octavus sit Bacchius, pedem septimum raro sanum (i. e. Bacchium) manere, quod sic nihil esset a pede sequente diversi, quum tamen pedum diversitas praecipua sit hujus carminum speciei proprietas, eaque de causâ pedem septimum, plerumque esse Amphibrachyn (u - u).

In locis imparibus hoc metri genus admittit pro Bacchio Amphibrachyn, in secundo, quarto et sexto Dijambum:

— u — u | u — u | — u — u | u — u
— u — u | u — u | — u — u | u — u

Interdum in prima sede Spondeum recipit, in secunda et sexta Antispastum:

— u — u | — — u | u — — u | — —
— — — u | — — u | u — — u | — —

Nonnumquam in prima sede Trochaeus invenitur:

— u — u | — — u | — — — u | u —
— u — u | — — u | — — — u | — —

In nostro carmine notandum est, Vs. 25. hemist. 1. pro **فِيهِمْ** efferendum esse, metro ita poscente, **فِيهِم**, Vs. 26. hemist. 2. pro **أَفْسَنْتُمْ** legendum **أَفْسَنْتُمْ**, Vs. 31. hemist. 1. pro **فَتَعَرَّكُكُمْ** pronuntiandum **فَتَعَرَّكُكُمْ**, Vs. 41. hemist. 1. **بَيْنَهُمْ**, et Vs. 64. hemist. 1. **وَعَدْتُمْ** esse efferendum, ex licentia poetica, quâ Pronominis suffixi **هُمْ** Consonans finalis, Vocali ex regula destituta, postulante metro vel Kesram vel Dhammam, pro Vocali praecedente, assumit³⁾.

3) Vid. CLERICI *Prosod.* p. 61. Cf. DE SACY *Grammaire* T. II. p. 374. no. 692.

DE METRO

C A R M I N I S Z O H A I R I

A L - M O A L L A K A H

Carminis hujus metrum est illud, quod الطويل *Longum* vocant, ob literarum numerum, quo reliqua quaecunque superat, ita ut nonnullis videtur, dictum. Constat e *Bacchio* et *Epitrilo primo quater repetito*, hoc schemate (a dextra sinistrorsum):

- - - ∪ | - - ∪ | - - - ∪ | - - ∪
 - - - ∪ | - - ∪ | - - - ∪ | - - ∪

Arudha ¹⁾, i. e. hemistichii prioris pes ultimus, pro Epitrilo primo et Dijambum (- ∪ - ∪) recipit. *Dharba* ²⁾, i. e. hemistichii posterioris pes ultimus, *vel* est regularis (Epitritus primus), *vel*

*) Duce usi sumus SAMUEL CLERICI *Tractatu de prosodia Arabica ex autoribus probatissimis eruta*, Oxon. 1661. in octon. p. 35 seqq., ita tamen, ut pro Arabicis Pedum metricorum nominibus, quae Clericus retinuit, substitueremus, perspicuitatis causa, nomina Graeca, nobis usitata.

1) العَمْرُوص *Propositio*, exhibitio rhythmī, quod totius carminis rhythmus ab eo pendet.

2) الضَرْب *Fixio* scil. tentorii, quod eo pede Versus, uti tentorium figendo, perficitur.

mi fili, tuum κούρῳλλον? (putabat suum carmen) respondet: propriis se succincta; et effluxit cum fluente, i. e. memoria excidit. Repetebat igitur illam ipsi pater, addito monito: si iterum illam expeditam et succinctum dimiseris [i. e. statim, momento], ego te pedissequum succinctum illi submittam e vestigio [i. e. deturbabo te aquarum vortices].

Sordibus, ubicunque terrarum aut conditionis sit, culpatur; sed Harem est generosus, καὶν νοσῶν τὰ χρήματα.

Possem nunc commemorare, qua ratione ille Harem et Hareth adducti fuerint ad finem bello Dahes imponendum. Ibn Nobata luculenter persequitur. Sed locus hic non est. Recens nupta Harethae uxor serio ludebat Lysistratem, viro licet *βουβωνιῶντι*, et sic pacem εὖ τάχσιος καὶ προσφιλῶς obtinebat. Verbulum adhuc de tertio hoc carmine. Ejus occasione natum fuit proverbium *نشمرت مع الجارى* *discessit cum currente*, de re quae memoria cui excidit, et quidem non nolenti. De eo sic notat *Meidanensis*: C. III. No. 727. يقال تشمرت السفينة اذا انحدرت مع الماء وشمرت اذا ارسلتها يضرب فى شى يستهان به وينسى وقايله كعب بن ابى سلمى وابو سلمى ربيعة بن رياح بن قحط من بنى مازن وانما قال هذا المثل كعب حين ركب هو وابوه زهير سفينة فى بعض الاسفار وانشد زهير قصيدته المشهورة وهى امن ام ارفى دمنة لم يكلم فقال لابنه كعب دونك فاحفظها فقال نعم فامسيا فلما امبحا قال له يا كعب ما فعلت العقيلة يعنى القصيدة قال انها تشمرت مع الجارى يعنى انسيتها فمرت مع الماء فاعادها عليه فقال ان شمرت يا كعب شمرت بك على اثرها

Primus illud dixit Caab Ben Zohair Ben Abi Solma, quum navi aliquando iter cum suo patre faceret. Zohair enim vesperae Moallakah suum ille recitabat, eccam tibi, dicens, memoriae manda. Filius promittit. At cum mane surgerent, roganti patri: quid agit,

praeterquam Haremo; nam optimum suorum excipio. Paulo ante idem Nuweirus attulerat aliquot Versus Zohairi in eundem Harenum, ex traditione Omari, sed quorum secundus de frande monachali mihi suspectus est:

دع ذا وعد القول في هرم خيم الكهول وسيد الحضر
لو كنت من شئ سوى بشم كنت النور ليلة القدر
ولانت اوصل من سمعت به لسوايك الارحام والصبر
ولنعم حشو الدرع انت اذا دعيت نزال ولج في الذعر

Procul absit ab Haremo magnificus πομφολυγοπαφλάγων
[i. e. non quaerendus in eo, nec invenitur, thrasonicus promissor], *et ventosus jactator, optimo illo virorum, et urbanorum principe.*

Si fores creatus aliud quid, quam homo, fores illustrans noctem nigerrimam fati [vel angelus, vel luna].

Omnium quotquot audiivi promptissimus jungere tibi alienos beneficiis et indulgentia.

Euge optima loricae factura, pervadens terrorem, quando clamatur: ἰὸ πόντοι, καὶ μάχαι, καὶ λάμαχοι.

Aliud ejusdem testimonium dabo ex *Meidanense*, ubi proverbium هو هرم أجود من هرم, *liberalior quam Harem*, exponit:
بن سنان بن أبى حارثة وفيه يقول زهير بن أبى سلمى

ان البخیل ملوم حیث کان ولكن الجواد على علانته هرم

punegyricum Zohair Ben Abi Solma. Hucusque Tebrizius. Occasio haec fuit scribendae hujus Moallakah, in qua id agit auctor, ut dictorum modo virorum virtutes et beneficia in Arabes collata dignis laudibus evehat; truculenta damnet Hosein Ben Dhemdhem consilia; calamitates belli enumeret et funestas clades, quibus per quadraginta annos fuerant attriti, gentemque nimis ferocem, et ἄγέρωχον purae famae ac mansuetae mentis honesto amore imbuat; Deum invigilare aculo oculo, et esse vindicem nequitiae; injurias a vilissimo quovis fungo et terrae filio non esse perferendas, aequae tamen contra ob levissimos et innocentes casus, nulla temporum habita et voluntatum ratione, ceu dementibus, ad arma statim, signo quasi dato, concurrendum. Servandam esse fidem castam limpidamque; formam enim induas quamlibet, animi indolem diu latere neutiquam posse; amicorum qui cupiat commoda, molestias illi etiam esse devorandas. Multa vidisse octoginta annorum progressu (totidem enim se natum pronunciat), et mira quoque; id didicisse vero: bene factis gloriam parari. Senilis certe prudentia, et in dictione, et in argumento, elucet, καὶ πρὸς τῷ κεκριμένῳ τοῦ λόγου καὶ τὸ ἐδραῖον τοῦ ἡθους ἐντετύπνεται τούτῳ τῷ συγγράμματι, adeoque placuit illi Harem Ben Senan merito, ut voto se obligaret, nūquam sibi a Zohairo salutem esse impertiendam, quam non insigni quodam dono compensaret. Digna sunt verba *Nuweirii*, ex Tomo II. Sect. III. Cap. 1. 5. 3. p. 223., ubi de iis agit, qui sub paganismo laudem liberalitatis sustinuerint: فمن أخبره أنه إلى على نفسه أنه لا يسلم عليه زهير إلا إعطاء فقل مال هرم وكان زهير يمسّ بالنادى فيقول انعموا صباحا ما خلى هرما Referunt, illum jurasse per suam animam, se quotiescunque Zohair ipsum salutarit, eum esse donaturum. Harem autem curtam fuisse suppellectilem. Solebat ergo Zohair cum transiret tribus conciliabulum dicere: bonum mane vobis precor,

*Ward, sustulisset*⁴⁾, aut alium quendam Absitam, nominatim de familia Ghaleb. Proposita conditio nemini arridet; reliqui pacem faciunt, hoc neglecto. Interea Absita aliquis, una cum alio Machsumita adest hospes apud Hosein Ben Dhemdem. Hic illum rogare, quis virorum? cui alter, Absita, respondere. Hosein illum urgere gravius, donec patrem et avos recensendo ad Ghaleb usque pervenisset. Quo audito Hosein illum trucidat. Hareth Ben Auf Ben Abi Haretha, et Harem Ben Senan factum audiunt, aegre ferunt. Idem patiuntur Absitae, qui cursu, Harethum occisuri, jumentis contendunt. Hareth ut adesse Absitas accipit, indigne ferentes caedem tribulis sui, mittit centuriam camelorum cum filio suo, et internuncium suo nomine jubet ipsis dicere: lac vobis acceptius et pretiosius est, quam vosmet ipsi vobis [id est: securus sum de vita filii mei, quem vobis ἀντίλυτρον mitto. Vos enim camelos nimis amatis, quam ut eos, occiso filio meo, remittatis]. Internuncius advenit, et absolvit orationem suam, quaecunque illa tandem fuerit. Tum surgit Rabi Ben Zeiad [Absitarum princeps], et rogat vos, inquit, frater vester, camelosne majoris faciatis, an ejus filium? Imo vero potiores sunt nobis cameli, quibus mutilam adhuc pacem perfectam efficiamus. In hoc factum Harethi et patruelis sui Harem recitavit

4) Cf. A. SCHULTENS ad *Excerpta ex Hhamasa* p. 438., ubi in nota locum e *Merzukio*, Scholiasta, de hoc Arabum jurejurando allatum invenies. Ceterum haud puto, fore quenquam, cui dira illa Arabum consuetudo, ex qua occisi alicujus caedem proximi ejus cognati ulcisci debent, quod saepissime bellorum diuturnorum et cruentorum causa est, ignota sit. Vid. de hoc talionis jure ARVIEUX *die Sitten der Beduinen-Araber* p. 45. vers. teuton. NIEBUHR *Beschreib. von Arabien* p. 32 seqq., et VOLNEH. *Itinerar.* P. I. p. 202 seqq. vers. teuton. Cf. A. SCHULTENS l. l. p. 486 seqq. et p. 558. R.

*Vereor, ne moriar antequam belli caedisque rota gyret super
ambo filios Dhemdhem,*

[i. e. moriar ante ipsos occisos. Bellicorum globorum et turmarum
hastae, quae in miserorum corpora se penetrant, perpetuo motu,
sunt quasi *ταρσὸς ὀδόντων* rotae molaris, qui in alteram rotam se in-
serunt]. Scilicet in bello *Abs et Dobhian*³⁾ ante pacem factam cae-
dem illam *Ward* perpetraverat. Compositis vero simultatibus, in-
trare cum reliquis in pacis pacta nolebat *Hosein Ben Dhemdhem*,
occisi *Harem* frater; jurans, caput suum prius nolle lavare (exse-
cratione Arabibus usitata), quam vel ipsum fratris sui *αὐτόχειρα*,

3) Quod bellum et vocatur bellum *Dahhes et Ghabra* (داحس وغبراء),
quae duorum equorum nomina sunt, quibus quum dominus eorum, *Rex*
Kais, provocante *Hhadifa* quodam, cursu cum duobus aliis pignore cen-
tum camelorum contenderet, ortum inde dissidium diurni et notissimi
inter Arabes belli causa fuit. Unde etiam proverbium ortum a *Meidanensi*
memoratum: *قد تقع بينهم حرب داحس وغبراء* accidit inter eos bellum *Dah-
hes et Ghabra*, diurnum scilicet et *ἀσπρὸν*, utpote quod quadraginta
annos duravit: *يُصْرَبُ مِثْلًا لِلْقَوْمِ وَقَعُوا فِي شَرٍّ يَبْقَى بَيْنَهُمْ مَدَّةَ*
inter quos inimicitiae non facile reconciliabiles, et lites sedatu difficiles ortae
sunt. Vid. *Pocockii Specim. Hist. Arab.* p. 82. et 346., *H. A. SCHULTENS*
Specim. Proverbior. Meidanii ex vers. Pocockiana, Lond. et Leid. 1773. p. 43.
atque *I. L. RASMUSSEN Additamenta ad histor. Arab. ante Islamismum* (Havn.
1821. in quat.) p. 29. 36. Ceterum bellum illud aetate Mohammedis ge-
stum fuisse, hincque *Zohairi* carmen, quod finito illo bello, in laudem
eorum, qui illud composuerant editum est, non Mohammede antiquius
esse, ostendit *REINSKIUS* in Prologo ad *Taraph.* p. XX—XXIII. Cf. *DE SACY*
Mémoire sur l'origine de la littérature parmi les Arabes (vid. supra Praefat.
not. 5.) p. 152 seqq. R.

ورد بن حابس أو رجلا من بنى عيس ثم من بنى غالب ولم يقطع على ذلك أحد وقد حمل الكمالات الكارث بن عوف بن أبي حارثة وهم بن سنان بن حارثة فاقبل رجل من بنى عيس ثم أحد من بنى مخزوم حتى نزل حصين بن ضمضم قال من أنت أيها الرجل قال عيسى قال من أى عيس فلم ينزل ينتسب حتى انتسب إلى غالب فقتله الحصين فبلغ ذلك الكارث وهم بن سنان فاشتد عليهما وبلغ بنى عيس فركبوا نحو الكارث فلما بلغ الكارث ركوب بنى عيس وما قد اشتد عليهم من قتل صاحبهم وإنما أرادت بنى عيس أن يقتلوا الكارث بعث إليهم بمائة من الإبل معها ابنه وقال للرسول قل لهم السلبن أحب إليكم من أنفسكم فاقبل الرسول حتى قال لهم ما قال فقال ربيع بن زياد إن أخاكم قد أرسل إليكم الإبل أحب إليكم من أنفسكم فنصالح قومنا ويتم الصلح فقال زهير يمدح الكارث بن عوف وهم بن سنان

Ward Ben-Habes, Absita, occiderat Haremum, filium Dhem-dhem, Dhobianitam¹⁾, de quo dixerat Antarah (ultimo Versu quintae Moallakah²⁾): — — — — —

1) In textu est المزنى *Mazenitam*. Conjeceram olim, scribendum esse الدبياني quod in versione Reiskius expressit. Sed monuit WILLMET in *Observatt. ad Antaræ Moall.* p. 237., illud المزنى non tantum legi in cod. Leid. Tebrizii Ms., verum et Prologum, qui in codice suo Zuzenii praefigitur Zoheiri carmini, etiam المزنى exhibere, quamquam hic prologus non ex eodem fonte esse videatur, quippe qui in multis quidem vocabulis cum Tebriziano conveniens, in aliis tamen ab eo diversus sit, et multa plura contineat. Nec vero opus est المزنى in الدبياني mutare. Erat enim مزن, sive, ut Ibn Koteibah scribit, مازن, Dhobiani nepos. Vid. *Monumenta antiquiss. histor. Arab.* ed. Eichhorn p. 106. et Tab. VI. R.

2) In *Antaræ Moall.* ed. Menil (Lugd. Bat. 1816.) est Versus 73. R

DE

ZOHAIRO EIVSQUE CARMINE.

E Reiskü Prologo ad Taraphæ Moallakah, p. XXVI seqq.

Tertius ordine est *Zohair*, filius *Abi Solma*, *Mazenita*, poeta celebris, pater poetæ non minus celebrati. Carmini scribendo quid ansam dederit, verbis *Lebrizû* declarabimus. Prologum apponam, quam ille huic *Moallakah* præmisit, quales etiam ad sextam et septimam exhibuit. Ait: كان ورد بن حابس العبسى قتل هرم بن صمصم المزنى يقول له عنتره

وَلَقَدْ خَشِيتُ بَانَ أُمُوتَ وَلَمْ تَكُنْ
لِلْحَرْبِ دَائِرَةً عَلَى ابْنَى صَمْصَمِ

قتله فى حرب عبس وذبيان قبل الصلح ثم اصطلى الناس فلم يدخل
حميين بن صمصم اخوة فى الصلح فحلف ان لا يغسل راسه حتى يقتل
**

ejus componendi causa fuerit, e fontibus Arabicis nondum editis attulit REISKIUS, in Prologo ad Tarafae Moallakah, quum ad carmen recte intelligendum plurimum faciant, Reiskii vero liber hodie raro obvius sit; rem gratam lectoribus me facturum speravi, si illa carmini praemitterem, notulis nonnullis adpersis, quibus literam *R.* apposui.

eunda editione Index omnium quae carmen continet vocabulorum, una cum eorum explicatione, ex utroque Scholiasta maximam partem hausta.

Quae de septem illorum carminum, quae *Moallakat*, i. e. Suspensorum nomine celebrantur, aetate et indole docte et subtiliter disseruerunt Jo. JAC. REISKIUS ⁴⁾, SILV. DE SACY ⁵⁾, et TH. CHRIST. TYCHSEN ⁶⁾, hic repetere non attinet. Sed quae de ejus quod hic damus, carminis argumento, et quae

4) In Prologo ad *Taraphae Moallakah* a se edit. Lugd. Batav. 1742. in quat.

5) In *Mémoire sur l'origine et les anciens monumens de la littérature parmi les Arabes, extrait du Tome L des Mémoires de l'Académie des Inscriptions et belles lettres*, Paris, 1805. in quat. p. 127 seqq.

6) In *Commentat. de poeseos Arabum origine et indole antiquissima*, in *Commentatt. Societ. regiae scientiar. Goetting. recentior.* Vol. III. Class. histor. et philolog. p. 235. seqq. Vid. et nostra *Commentat.* quae inscribitur: *Ueber sieben der ältesten Arabischen Gedichte, welche unter dem Namen der Moallakat bekannt sind, in den Charakteren der Dichter aller Nationen* rel. sive: *Nachträge zu Sulzers allgem. Theorie der schönen Künste*, Vol. V. Fasc. 1. Lips. 1800. p. 5 seqq.

mero 1416 signati²⁾ apographo Sabbaghiano³⁾. Interpretationem Latinam confecimus novam, qua Arabica simpliciter et accurate, quantum quidem Latini sermonis ferret indoles, reddidi, ut illi etiam lectores, qui linguae Arabicae ignari carmen hoc forte legere cuperent, poetae orientalis genium et stylum aliquo modo percipere possent. In Annotationibus, quas emendavi et auxi, id dedi operam, ut sensum poetae, ubicunque necesse visum fuerit, declararem, et dictiones poeticas, imaginesque Arabibus proprias, haud raro tantopere abhorrentes a nostro sentiendi et loquendi more, explicarem. Accessit in hac se-

2) Vid. de eo SILV. DE SACY in *Notices et Extraits des Manuscrits de la bibliothèque du Roi* T. IV. p. 309.

3) MICHAEL SABBAGH, ميخائيل بن نقولا بن ابراهيم صباغ, Arabs Acconensis, vir linguae patriae apprime gnarus, degit plures annos Lutetiae Parisiorum, ubi a. 1818. obiit. Librum ab eo compositum de *columbis tabellariis* Arabice et a se Gallice conversum edidit SILV. DE SACY (*La Colombe messagère*) Lutet. Paris. 1805. in octon. Vid. *Epistolae quaedam Arabicae a Mauris, Aegyptiis et Syris conscriptae*, edid. MAXIMIL. HABICHT, Vratislav. 1824. p. 31.

L E C T O R I

S.

Quod anno praeteriti seculi nonagesimo secundo ex apographo codicis Lugdunensis a b. RINKIO mecum communicato, edidi Carmen Zohairi, cum Scholiis Nachasi, Latine conversum et Notis illustratum, nunc longe emendatius et Zuzenii Commentario auctum¹⁾ prodit e codicis Bibliothecae Regiae Parisiensis nu-

1) Nachasi et Zuzenii Scholia, quae in textu Arabico singulis Versibus sunt adjecta, ita distinximus, ut Nachasi Scholiis litteram **و**, Zuzenii illis litteram **;** apponeremus.

ZOHAIRI CAHMEN

AL - MOALLAKAH

APPELLATV

CVM SCHOL.

Z V Z E N I I

INTEGRIS

ET

NACHASI

SELECTIS

E CODICIBVS MANVSRIPTIS

ARABICE EDIDIT, LATINE VERTIT, NOTIS ILLUSTRAVIT,
GLOSSARIVM ADIECIT

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLER

THEOL. D. LITT. OO. IN UNIVERS. LIPS. F. P. O.

LIPSIAE

SVMTIBVS IO. AMBROS. BARTHII,

MDCCCXXVI

ANALLECTA ARABICA

EDIDIT

LATINE VERTIT ET ILLUSTRAVIT

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLER

THEOL. D. LITT. OO. IN UNIVERS. LIPS. P. P. O.

9

PARS SECVNDA.

LIPSIAE

SVMTIBVS IO. AMBROS. BARTHII,

MDCCCXXVI.

6417
S/A

